

VERMEIREN

MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3



MAT-X1

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI



MAT-X2



MAT-X3





Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2017-05

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© Vermeiren GROUP 2017



Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2017-05

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© Vermeiren GROUP 2017



Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2017-05

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© Vermeiren GROUP 2017



Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2017-05

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© Vermeiren GROUP 2017



Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2017-05

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© Vermeiren GROUP 2017



Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2017-05

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© Vermeiren GROUP 2017



Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2017-05

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© Vermeiren GROUP 2017

**Contents**

1.	Technical details	2
2.	Components	2
3.	Location identification plate	2
4.	Explanation of symbols	2
5.	Check after delivery	2
6.	Intended use	3
7.	Grounding	3
8.	Installation	3
9.	Compressor panel	3
10.	Operation	3
11.	Safety instructions	3
12.	EMC	4
13.	Troubleshooting	6
14.	Care	6
15.	Disinfection	6
16.	Repairs / Service / Inspection	6
17.	Shipping and storage	7
18.	Warranty	7
19.	Disposal	7
20.	Declaration of conformity	7

**Table des matières**

1.	Spécifications techniques	8
2.	Composants	8
3.	Emplacement de la plaque d'identification	8
4.	Explication des symboles	8
5.	Contrôle lors de la réception	9
6.	Utilisation	9
7.	Terre	9
8.	Installation	9
9.	Panneau compresseur	9
10.	Operation	9
11.	Consignes de sécurité	10
12.	CEM	10
13.	Résolution des problèmes	12
14.	Entretien	12
15.	Désinfection	13
16.	Réparation / entretien / inspection	13
17.	Expédition et stockage	13
18.	Garantie	14
19.	Mise au rebut	14
20.	Déclaration de conformité	14

**Inhoudsopgave**

1.	Technische gegevens	15
2.	Onderdelen	15
3.	Locatie identificatieplaat	15
4.	Gebruikte symbolen	15
5.	Controle bij ontvangst	15
6.	Gebruik	16
7.	Aarding	16
8.	Installatie	16
9.	Bedieningspaneel compressor	16
10.	Bediening	16
11.	Veiligheidsinstructies	16
12.	EMC	17
13.	Probleemoplossing	19
14.	Verzorging	19
15.	Desinfecteren	19
16.	Reparatie / Onderhoud / Inspectie	19
17.	Verpakking en opslag	20
18.	Garantie	20
19.	Afvalverwerking	20
20.	Verklaring van overeenstemming	20

**Inhalt**

1.	Technische Daten	21
2.	Komponenten	21
3.	Positionierung Typenschild	21
4.	Zeichenerklärung	21
5.	Prüfungen nach der Lieferung	21
6.	Zweckbestimmung	22
7.	Erdung	22
8.	Inbetriebnahme	22
9.	Bedienfeld des Kompressors	22
10.	Betrieb	22

11.	Sicherheitshinweise	23
12.	EMV	23
13.	Fehleranalyse	25
14.	Pflege	25
15.	Desinfektion	26
16.	Reparatur / Wartung / Inspektion	26
17.	Verpackung und Lagerung	27
18.	Gewährleistung	27
19.	Entsorgung	27
20.	Übereinstimmungserklärung	27

**Indice**

1.	Dettagli tecnici	28
2.	Componenti	28
3.	Posizione della targhetta di identificazione	28
4.	Significato dei simboli	28
5.	Controllo dopo la consegna	29
6.	Utilizzo previsto	29
7.	Messa a terra	29
8.	Installazione	29
9.	Pannello del compressore	29
10.	Funzionamento	29
11.	Istruzioni per la sicurezza	30
12.	EMC	30
13.	Risoluzione dei problemi	32
14.	Pulizia	32
15.	Disinfezione	33
16.	Riparazione / Manutenzione / Controllo	33
17.	Trasporto e conservazione	34
18.	Garanzia	34
19.	Smaltimento	34
20.	Dichiarazione di conformità	34

**Índice**

1.	Datos técnicos	35
2.	Componentes	35
3.	Placa de identificación de ubicaciones	35
4.	Explicación de los símbolos	35
5.	Comprobación tras la entrega	36
6.	Uso previsto	36
7.	Conexión a tierra	36
8.	Instalación	36
9.	Panel del compresor	36
10.	Funcionamiento	36
11.	Instrucciones de seguridad	37
12.	EMC	37
13.	Solución de averías	39
14.	Cuidados	39
15.	Desinfección	40
16.	Reparaciones / Mantenimiento / Inspección	40
17.	Envío y almacenamiento	41
18.	Garantía	41
19.	Eliminación	41
20.	Declaración de conformidad	41

**Spis treści**

1.	Dane techniczne	42
2.	Składniki	42
3.	Położenie tabliczki znamionowej	42
4.	Objaśnienie symboli	42
5.	Kontrola po dostawie	43
6.	Przeznaczenie	43
7.	Uziemienie	43
8.	Instalacja	43
9.	Panel kompresora	43
10.	Użytkowanie	43
11.	Instrukcje bezpieczeństwa	44
12.	EMC	44
13.	Rozwiązywanie problemów	46
14.	Pielęgnacja	46
15.	Dezynfekcja	47
16.	Naprawa / Serwis / Kontrola	47
17.	Wysyłka i Przechowywanie	48
18.	Gwarancja	48
19.	Utylizacja	48
20.	Deklaracja zgodności	48

EN INSTRUCTION MANUAL

Alternating pressure mattresses MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

1. Technical details

⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.

Make	Vermeiren
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Type	Alternating pressure mattresses
Model	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
Environment	
Operate temperature	+10°C to +40°C
Operate humidity	30 - 75% RH
Storage temperature	-10°C to +60°C
Storage humidity	15 - 90% RH
Compressor	
Width	110 mm
Length	130 mm
Height	100 mm
Length of power cable	2m
Weight	1,2 kg
Power supply	AC 220V/50Hz 8W
Cycle time	5 min / 10 min
Fuse	F1,5A, 250 V_{AC}
Protection class	Class II, Type B
Inflation pressure	6 LPM
Noise level	Extremely silent
Mattress	
Width	900 mm
Length	2000 mm
Height	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Weight	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Maximum user weight	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Material (cover)	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: Nylon-PVC
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg	

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product. Before using the product, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

Please remember that observance of our hints would keep your product in an excellent condition of preservation and it will function perfectly even after years of use.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

2. Components



3. Location identification plate

The location of the identification plate is on the retail box.

4. Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor use



CE conformity



Observe the safety instructions



Separate recovery and recycling of electric and electronic devices



Protection class II



Type B applied part



Keep dry

5. Check after delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- mattress, air hoses
- compressor
- manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- contact the transporter
- have a list made of any problems
- contact your supplier

6. Intended use

The alternating pressure mattresses are placed over the standard mattress. They can be used at home, home care or in an hospital. Preferably used on hospital or nursing beds, but you can also use them on a standard bed.

It has been designed for prevention of bedsore, affordable solution to 24 hours pressure area care. The mattress is intended for prevention and treatment of pressure ulcers / decubitus, while optimizing the patient comfort.

Do not use the mattress on patient conditions for which the application of pressure relieving therapy on alternation system is contraindicated (cervical skeletal traction, unstable spinal cord injuries).

7. Grounding

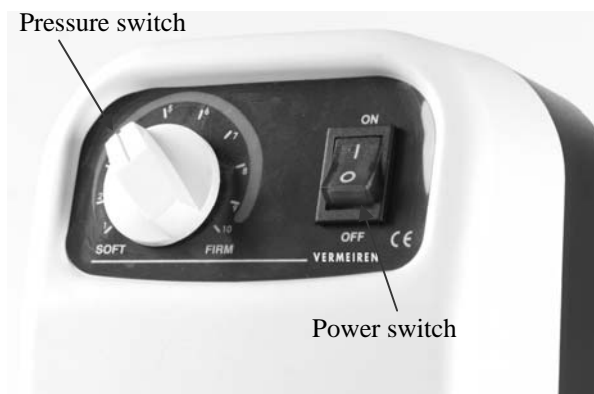
Before any connection to the output connectors is made, the compressor shall be connected to a protective earth conductor with the three-core main cable; the mains plug shall be inserted not be negated by the use of an extension cable without protective conductor.

8. Installation

⚠ DANGER: Always unplug the product immediately after using.

1. Unpack the mattress and compressor.
2. Place the overlay mattress MAT-X1 or MAT-X2 or MAT-X3 onto the bed mattress. Check that the bed mattress and mattress MAT-X1 or MAT-X2 or MAT-X3 match in size. Please note the foot end of the overlay mattress.
3. Mount the compressor to the foot panel and check the compressor is properly attached.
4. Connect the air hoses to the mattress and the compressor. Check and ensure the air hoses are not kinked or tucked under the mattress.
5. Plug the power cable into the outlet socket (grounded AC socket 230V). Check the main voltage of the outlet socket is correct before inserting the plug of the power cable.

9. Compressor panel



10. Operation

⚠ DANGER: Always unplug the product immediately after using.

⚠ DANGER: Do not reach a mattress that has fallen into water. Unplug immediately.

NOTE: Users can adjust pressure of air mattress to a desired softness by themselves, or by healthcare professional's suggestion.

NOTE: If the pressure level is consistently low, check for any leakage (tubes or connecting hoses). If necessary, replace any damaged tubes or hoses or contact local qualified dealer for repair.

1. Switch on the compressor (power switch to "ON"). The power switch and normal pressure indicators light up.
2. The compressor starts pumping air into the mattress. It takes approx. 10 minutes to inflate.
3. Turn the pressure dial to "MAX". When the mattress is inflated for the first time. Afterwards can the user adjust the air mattress to the desired softness by turning on the pressure switch of the compressor.
4. Check that your hand can be between the patient and the inflated mattress without any difficulty to see the mattress is inflated to the correct pressure.
5. A cotton sheet can be placed over the mattress to avoid skin contact and for the patient's comfort. Take care to avoid any folds in the sheet.

11. Safety instructions

- Always unplug the mattress immediately after using.
- Do not use while bathing.
- Do not place or store the product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
- Do not place in or drop into water or other liquid.
- Do not reach for a mattress that has fallen into water. Unplug immediately!
- Protect the compressor from humidity or direct moisture.
- This product should never be left unattended when plugged in.
- Close supervision is necessary when this product is used near children or invalids.
- Use this product only for its intended use as described in this manual. Do not use hoses not recommended by the manufacturer.
- The product has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the product to local retail or service center for repairing.
- Never operate this product if it has a damaged cable or the plug is not working properly.
- Keep the cable away from heated surfaces.



- Do not use the mattress system in the immediate vicinity of heat sources.
- Do not use the mattress system in the immediate vicinity of inflammable gases or in areas where there is a risk of explosion.
- Never block the air openings of this product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the openings may be blocked, keep the air opening free of lint, hair, and other similar particles.
- Keep the tubing free from kinks.
- Never drop or insert any object into any opening or hose.
- Connect this product to a properly grounded outlet only and check the main voltage is correct.
- Do not use outdoors or operates where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- Do not use the mattress system in an uninflated state.
- Remove the plug when moving the bed.
- Only pull on the plug and not on the cable.
- Keep sharp objects away from the mattress.
- Do not use unsuitable methods to fix the overlay mattress.
- Use only genuine spare parts and expendables.
- Check the specified minimum clearance for the mattress when using side rails. Eventually use a height extension for the side rail.
- **The max. user weight of the product is MAT-X1: 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg**
- Only allow repairs by the manufacturer or an authorized dealer.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

12. EMC

Disruption of electrical equipment from electromagnetic fields in the surroundings can not be entirely avoided. Possible consequences are:

In the presence of very strong or long-lasting disruptive fields, the electrical systems might break down completely and suffer permanent damage.

Possible sources of radiation include:

- Portable receiver and transmission devices (receiver and transmitter with fixed antennae)
- Walkie-talkies, cell phones or cordless telephones
- portable TV, radio and navigation devices
- other personal broadcast devices

- Mobile medium-range transmitting and receiving devices (external car antennas)
 - Fixed transmitting and receiving sets
 - Hands-free mobile speaking devices (fixed installation)
 - Fixed radio, TV and navigation systems
- Other home appliances
 - CD player
 - Laptop
 - Microwave oven
 - Cassette recorder
 - etc.


Devices such as electric shavers and hair dryers should have no influence. However they need to function properly and have proper wiring regardless of their influence. Please read the appropriate instruction manual from the relevant manufacturer.

To reduce the effect of electromagnetic sources of interference, please read the following warnings:

- ⚠ Do not use any portable television or radio devices in the immediate vicinity of the mattress.
- ⚠ Do not use any walkie talkies or mobile phones in the immediate vicinity of the mattress.
- ⚠ Should any unintended movements occur, remove the power plug for the mattress from the wall socket.

<u>Guidelines and manufacturer's declaration - Electromagnetic transmissions</u>		
The mattress is intended for operations in surroundings described below. The customer or mattress user needs to make sure that it will be operated in surroundings of this type.		
<u>Electromagnetic radiation measurements</u>	<u>Agreement</u>	<u>Electromagnetic surroundings - Guidelines</u>
HF - Radiation pursuant to CISPR 11 (partial)	<u>Group 1</u>	The mattress uses HF energy exclusively for its internal function. Therefore its HF radiation is very low and it is unlikely that neighboring electronic devices will be disrupted.
HF - Radiation pursuant to CISPR 11 (partial)	Class B	The mattress is suitable for use in all facilities which are solely used as living areas and which have an immediate connection to the public power supply, which also supplies the building which is being used as living quarters.
Transmission of harmonics in accordance with IEC 61000-3-2	Class A	
Transmission of Voltage fluctuations/ flickers pursuant to IEC 61000-3-3	In accordance with	



Guidelines and manufacturer's declaration - Electromagnetic resistance				Guidelines and manufacturer's declaration - Electromagnetic resistance			
The mattress is intended for operations in surroundings described below. The customer or the user of the mattress needs to make sure that it will be operated in surroundings of this type.				The mattress is intended for operations in surroundings described below. The customer or the user of the mattress needs to make sure that it will be operated in surroundings of this type.			
Resistance tests	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic surroundings - Guidelines	Immunity test	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic surroundings - Guidelines
Discharge of static electricity (ESD) pursuant to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Flooring needs to be made of wood or concrete or covered with ceramic tiles If the floor is covered with synthetic material, then relative humidity needs to be at least 30%.	Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 Mhz to 2,5 GHz	3 Vrms = V1 3 V/m = E1	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the mattress, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Quick stray electrical factors / bursts pursuant to IEC 61000-4-4	± 2 kV for power cables ± 1 kV for input and output cables	± 2 kV for power cables ± 1 kV for input and output cables	The quality of the power voltage needs to meet standards typical in a commercial or hospital environment.				Recommended separation distance
Surges pursuant to IEC 61000-4-5	± 1 kV Series mode voltage ± 2 kV Common-mode voltage	± 1 kV Series mode voltage ± 2 kV Common-mode voltage	The quality of the power voltage needs to meet standards typical in a commercial or hospital environment.				$d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
Voltage drops, Short-term disruptions And Fluctuations in the supply voltage pursuant to IEC 61000-4-11	< 5 % VT (>95 % drop in VT) for ½ period 40 % VT (60 % drop in VT) for 5 periods 70 % VT (30 % drop in VT) for 25 periods < 5 % VT (>95 % drop in VT) for 5 seconds	< 5 % VT (>95 % drop in VT) for ½ period 40 % VT (60 % drop in VT) for 5 periods 70 % VT (30 % drop in VT) for 25 periods < 5 % VT (>95 % drop in VT) for 5 seconds	The quality of the power voltage needs to meet standards typical in a commercial or hospital environment. Should the user of the mattress require the continuous function even with the occurrence of disruptions to the power supply, it is recommended that the nursing bed receive undisturbed power from an emergency source or a battery.				Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey ^a , should be less than the compliance level in each frequency range ^b . Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
Magnetic field for the Supply frequency (50/60 Hz) pursuant to IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetic fields with the grid frequency should comply to those normal in the commercial or hospital environments.				
NOTE VT is the grid alternating voltage before applying the test level.				NOTE 1 At 80 MHz and 800 Mhz, the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
				a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed strength in the location in which the mattress is used exceeds the applicable RF compliance level above, the mattress should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the mattress.			
				b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.			



Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the mattress.			
The mattress is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the mattress can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the mattress as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of the transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer. NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

13. Troubleshooting

The following list will assist you with the troubleshooting of your mattress:

- Is there a power supply (correct voltage 230V)?
- Is the compressor switched "ON"?
- Is the plug of the power cable connected correctly?
- Are the air hoses to the mattress and compressor connected or connected correctly?
- Are there any kinks in the air hoses?
- Is the mattress damaged?

Contact your specialist dealer, if the problem stays. Never try to repair the mattress yourself. Fuse may only be replaced by qualified and authorized personnel.

Remove the plug, in case of any damage.

14. Care

This is a reference procedure to clean and decontaminated the mattress, it is important to follow these procedures before using the mattress on patients.

Compressor

- Do not immerse or soak the compressor.
- Check for external damage and move the compressor to the cleaning area.
- Place the compressor on a work surface and spray or wipe the outside of the case with quaternary ammonium solution, **DO NOT** spray

any cleaning solution directly on the surface of the compressor.

- **DO NOT** use a Hydrocarbonate or Phenolic based cleaning solution as this may cause damage to the case, Allow the solution to incubate for 10 minutes or according to the package insert from the manufacturer.
- Wipe case with a clean cloth, etc.. make sure all areas are clean (top, both sides and bottom).
- Spray cloth with cleaning solution and clean front panel. **DO NOT** allow excess cleaning solution on front panel. (If solution gets inside damage will occur!) Allow surface to thoroughly dry after cleaning.
- After compressor is thoroughly dry after cleaning.
- After compressor is thoroughly cleaned and dried, proceed to plug in the compressor and test the compressor to see if it runs normally.

Mattress

- Brush off or wipe down all surfaces with soap and water before wetting with any liquid disinfectant.
- Brush or wipe down all surfaces with soap and water before applying with any liquid.
- After pre-soaking, the cover is rinsed through a regular cycle in a washer with no soap, then laundered with mild detergent.
- Repeat the process with the tubing set, spray, incubate, and then wipe clean,
- Allow it to thoroughly air dry, Once the inside is dry, turn it back wipe down the outside of the cover with disinfectant.
- Dry the mattress on SUNLESS area after cleaning.

15. Disinfection

Disinfections may only be undertaken by a skilled sanitation employee or a person trained by him/her. Consult your specialist dealer.

For sterilisation use only disinfectants suitable for treating varnished metal. Observe the instructions of the cleaning liquid used. Use only proved processes (for scrubbing disinfection) and disinfectants included in the list of the Robert Koch Institute (information can be obtained from: www.rki.de).

16. Repairs / Service / Inspection

Lifetime of the mattress is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

You should use only genuine VERMEIREN replacement parts. Repairs and renovations may only be undertaken by trained persons. Make use of the services offered by your specialist dealer. He would gladly assist you further in regard to service and repairs.

Before you resume use of the mattress, it should be serviced according to the following criteria:

General:

- Completeness
- Check main power cable and plug if there are abrasions or excessive wear.
- Ensure mattress, compressor and air hoses are connected together correctly.
- Plug in the compressor and check the airflow from the hose connection port, the airflow should alternate between ports every cycle time.
- Check the air hoses if there are kinks or breaks, for replacement, please contact local agents or dealers.
- Check the compressor and make sure both power and power indicator is off when the power switch is turned off.

Low pressure:

- Check connectors between mattress and compressor, if they are disconnected, please reconnect them.
- Check air hoses. Ensure each single cell is not broken, Pressure switch is set to firm position, keep the hoses fully inflated and inspect for air leakage.
- Exam air leakage from cells. Ensure no leakage occurs. If any leakage occurs, please use our repair kits to seal leakage hole.

Every 6 months or for every new user, it should be serviced according to the following criteria:

- General review
- Cleaning
- Disinfection (for reuse)

Every 2 years:

- Replace the air filter
- Replace the timer motor
- Perform function test/function inspection

17. Shipping and storage

The shipping and storage of the mattress shall be according following instructions:

- Store in a dry place (between -10°C and +60°C).
- The relative humidity of the air should be between 15 - 90% RH.
- Provide sufficient covering or packaging to protect the mattress.
- The mattress must be stored without being subjected to strains. (Do not put too heavy parts on the mattress, not clamping between something, ...)
- Lay the mattress out flat and upside down.

18. Warranty

Excerpt from the "General Business Conditions".

(...)

5. The terms of the guarantee may differ from country to country. Consult your specialist dealer for the guarantee period for warranty claims.

(...)

The warranty excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts.

Likewise, the warranty excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

19. Disposal

When disposing of the mattress, contact your local disposal centre or return the product to your specialist dealer who, after submitting it to a hygienic procedure, will be able to send it back to the manufacturer who will dispose of and recycle it correctly, separating it into its component materials.

The manufacturer is responsible for taking back and recycling the compressor and shall meet the requirements of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment.

Packaging materials can be taken to disposal or recycling centers or to your specialist dealer.

20. Declaration of conformity

The manufacturer or his authorized representative :

VERMEIREN GROUP

Address :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked devices :

Productgroup: Alternating pressure mattresses + compressor
Brand: Vermeiren
Type: MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 12,

and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007, Annex VII

and is in conformity with the relevant European harmonized standards:

EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008

FR MANUEL D'INSTRUCTION
Matelas à pression alternée
MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

1. Spécifications techniques

⚠ AVERTISSEMENT : Les réglages peuvent être dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.

Marque	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Type	 Matelas à pression alternée
Modèle	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
Environnement	
Température de fonctionnement	+10°C à +40°C
Humidité de fonctionnement	30 - 75% RH
Température de stockage	-10°C à +60°C
Humidité de stockage	15 - 90% RH
Compresseur	
Largeur	110 mm
Longueur	130 mm
Hauteur	100 mm
Longueur du câble d'alimentation	2m
Poids	1,2 kg
Tension d'alimentation	AC 220V/50Hz 8W
Temps de fonctionnement	5 min / 10 min
Fusible	F1,5A, 250 V_{AC}
Degré de protection	Classe II, Type B
Pression de remplissage	6 LPM
Niveau sonore	Très silencieux
Matelas	
Largeur	900 mm
Longueur	2000 mm
Hauteur	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Poids	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Poids maxi utilisateur	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Matériel	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: Nylon-PVC
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5kg	

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

Avant d'utiliser le produit, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit. N'oubliez pas que le respect de nos instructions vous permettra de conserver votre chaise en parfait état de conservation et de fonctionnement, même après des années d'utilisation.

Pour toute question, consultez votre distributeur. Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

2. Composants



3. Emplacement de la plaque d'identification

L'emplacement de la plaque d'identification se trouve sur le boîtier d'emballage.

4. Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur



Conformité CE



Respecter les instructions de sécurité.



Collecte et recyclage séparés des appareils électriques et électroniques.



Classe de protection II



Partie d'application type B



Garder au sec

5. Contrôle lors de la réception

Déballez le produit et contrôlez si la livraison est complète. Dans le paquet vous trouverez:

- matelas, tuyaux d'air
- compresseur
- mode d'emploi

Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur;
- Faites enregistrer les dégâts;
- Informez votre revendeur immédiatement.

6. Utilisation

Ces matelas à pression sont à placer sur un matelas standard. Ils peuvent être utilisés à la maison, pour des soins à domicile ou dans un hôpital. Il est préférable de les utiliser sur un lit d'hôpital ou sur un lit médicalisé, mais vous pouvez également les utiliser sur un lit standard.

Ces matelas ont été conçus pour la prévention des escarres. C'est une solution abordable qui garde la pression pendant 24h pour assurer un maximum de confort. Ces matelas sont destinés à la prévention et au traitement des escarres, tout en optimisant le confort du patient.

Ne pas utiliser ces matelas sur l'état des patients pour lesquels l'application de la pression pour soulager la douleur est contre-indiquée (traction squelettique cervicale, blessures instables de la moelle épinière).

7. Terre

Avant tout branchement à la prise de courant, le compresseur doit être connecté à un conducteur de protection avec le câble principal à trois conducteurs ; la prise de courant ne doit pas être branchée ni débranchée à l'aide d'un câble d'extension sans conducteur de protection.

8. Installation

⚠ DANGER : Débranchez toujours le produit après utilisation.

Déballez le matelas et le compresseur.

1. Placez le matelas MAT-X1 ou MAT-X2 ou MAT-X3 sur votre matelas de lit. Vérifiez que le matelas du lit et le matelas MAT-X1 ou MAT-X2 ou MAT-X3 soient de la même taille.
2. Montez le compresseur sur le panneau au pied du lit et vérifiez que le compresseur soit correctement fixé.
3. Branchez les tuyaux d'air sur le matelas et le compresseur. Assurez-vous que les tuyaux ne soient pas pliés ou écrasés sous le matelas.
4. Branchez le câble d'alimentation à une prise de courant (230V). Vérifiez que la tension principale de la prise de courant soit correcte et supporte bien 230V, avant d'insérer le câble d'alimentation.

9. Panneau compresseur

Cadran du niveau de pression



Interrupteur ON/OFF

10. Operation

⚠ DANGER : Débranchez toujours le produit après utilisation.

⚠ DANGER: Ne pas utiliser un matelas qui est tombé dans l'eau. Si c'est le cas ne pas surtout pas brancher un matelas mouillé.

NOTE : Les utilisateurs peuvent ajuster la pression du matelas comme il le souhaite ou sur la suggestion d'un professionnel de la santé.

NOTE : Si le niveau de pression du matelas n'augmente pas, vérifiez que le matelas ne soit pas endommagé et vérifiez également que les tuyaux d'air ne soient pas percés. Si nécessaire, remplacez le tuyau d'air endommagé ou contactez un professionnel pour la réparation.

1. Allumez le compresseur en actionnant l'interrupteur ON/OFF. Les indicateurs de pressions vont s'allumer.
2. Le compresseur commence à remplir le matelas d'air. Le matelas se gonfle en 10min environ.
3. Tourner le cadran du niveau de pression sur « MAX ». Quand le matelas sera gonflé au maximum, l'utilisateur pourra ensuite adapter le matelas à la forme souhaitée tout en baissant le niveau de pression.
4. Pour vérifier que la pression du matelas soit correcte, passez votre main entre le patient et le matelas. Si votre main passe sans aucune difficulté, alors le matelas sera correctement gonflé.
5. Pour un confort maximum, vous pouvez placer une serviette en coton entre la peau du patient et le matelas. Prenez soin de mettre la serviette bien à plat et d'éviter les plis.



11. Consignes de sécurité

- Toujours débrancher le matelas après utilisation.
- Ne pas utiliser le matelas dans une baignoire.
- Ne pas placer le produit prêt d'une baignoire ou d'un évier.
- Ne pas mettre le matelas en contact avec de l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas gonfler un matelas qui est tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.
- Protéger le compresseur de l'humidité.
- Ce produit ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Une surveillance est nécessaire lorsque ce produit est utilisé près d'un enfant ou d'une personne handicapé.
- Utilisez uniquement ce produit pour son usage décrit dans ce manuel. Ne pas utiliser d'autres tuyaux qui ne sont pas recommandés par le fabricant.
- Si le produit est endommagé ou si il est tombé dans l'eau, il faut retourner le produit au centre commercial ou au service local pour la réparation.
- Ne pas faire fonctionner le produit si les tuyaux ou les câbles de branchement sont endommagés.
- Tenir les câbles éloignés des surfaces chauffées.
- Ne pas utiliser le système de matelas à proximité d'une source de chaleur.
- Ne pas utiliser le système de matelas dans des zones contenant du gaz inflammable et dans les zones où il y a un risque d'explosion.
- Ne jamais bloquer les ouvertures d'air de ce produit ou de placer le matelas sur une surface molle, comme un lit ou un canapé, où les ouvertures peuvent être bloquées pendant le gonflage du matelas. Il est impératif de maintenir les ouvertures à l'air libre et éviter qu'il y est des chevaux, peluches ou autres particules similaires qui peuvent bloquer l'ouverture d'air.
- Assurez-vous que les tuyaux ne soient pas pliés.
- Ne jamais laisser tomber ou insérer un objet dans une ouverture ou dans les tuyaux.
- Connectez ce produit à une prise de courant correctement reliée à la terre et vérifiez que la tension principale de cette prise soit correcte.
- Ne pas utiliser ce produit à l'extérieur ou dans des zones où le matelas serait susceptible de recevoir des pulvérisation ou dans une zone où l'oxygène serait injecté.
- Ne pas utiliser le matelas si celui-ci n'est pas gonflé.
- Débranchez le compresseur lorsque vous déplacez le lit.
- Pour débrancher le compresseur, tirez uniquement sur l'embout de la prise et non sur le câble.
- Garder les objets pointus loin du matelas.
- Ne pas utiliser des méthodes inadaptées pour installer le matelas.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Contrôlez la hauteur de vos barrières latérales du lit une fois le matelas installé. Vous pouvez utiliser une extension de la hauteur pour les barrières latérales.
- **Le matelas supporte une charge maximale de MAT-X1 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg.**
- Effectuez uniquement des réparations par le fabricant ou un revendeur agréé.
- Suivez les instructions pour les soins et le contrôle. Le fabricant n'offre aucune garantie si le matelas n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été respectés.

12. CEM

L'influence des champs électromagnétiques situés à proximité peut perturber le système électronique. Les conséquences possibles sont :

Des champs magnétiques forts et réguliers peuvent même entraîner des dommages durables et des pannes électroniques.

Sources de rayonnement possibles:

- Matériel portable d'émission et de réception (émetteur et récepteur avec antenne intégrée)
 - Appareil émetteur récepteur, téléphone portable ou sans fil
 - Télévision, radio et systèmes de navigation portables
 - Autres appareils personnels d'émission
- Les installations d'émission et de réception mobiles à moyenne portée (antenne en dehors du véhicule)
 - Appareil émetteur récepteur (préinstallé)
 - Téléphone mains libres (préinstallé)
 - Systèmes radio, télévision et navigation (préinstallés)
- D'autres appareils domestiques
 - Lecteur CD
 - Ordinateur portable
 - Four micro-ondes
 - Magnétophone ou magnétoscope
 - etc.




Les rasoirs et les tondeuses électriques n'ont aucun effet. Cependant, l'état parfait de ces appareils et de leurs câbles dépend de l'influence. Lisez attentivement les notices d'utilisation de ces appareils. Afin de réduire l'effet des sources électromagnétiques d'interférences, veuillez lire les avertissements suivants :

- ⚠ N'utilisez aucun poste de télévision ou de radio portable à proximité immédiate de votre matelas de soins aussi longtemps que celui-ci est connecté.
- ⚠ N'utilisez aucun émetteur récepteur à proximité immédiate de votre matelas de soins aussi longtemps que celui-ci est connecté.
- ⚠ En cas de mouvement inattendu, débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.

Directives et conseils d'utilisation du fabricant – Émissions électromagnétiques		
Le matelas est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique tel que décrit ci-dessous. L'utilisateur du matelas doit s'assurer que l'environnement d'utilisation répond à ces critères.		
Mesures des émissions de perturbations	Conformité	Environnement électromagnétique - Consignes
Émissions HF conformément à CISPR 11 (en partie)	Groupe 1	Le matelas n'utilise de l'énergie HF que pour ses fonctions internes, c'est pourquoi son émission HF est faible. En outre, il est improbable que des appareils électroniques se trouvant à proximité subissent des perturbations.
Émissions HF conformément à CISPR 11 (en partie)	Classe B	Le matelas est conçu pour être utilisé dans des établissements exclusivement situés dans les zones d'habitation et directement raccordés à un réseau d'approvisionnement ouvert alimentant également le bâtiment et qui sont destinés à des fins résidentielles.
Émissions d'harmoniques conformément à CEI 61000-3-2	Classe A	
Émissions fluctuations de tension/ flicker conformément à CEI 61000-3-3	Correspondance	

Directives et conseils d'utilisation du fabricant – Immunité aux perturbations électromagnétiques			
Le matelas est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique tel que décrit ci-dessous. L'utilisateur du matelas doit s'assurer que l'environnement d'utilisation répond à ces critères.			
Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Consignes
Décharge électrostatique (DES) conformément à CEI 61000-4-2	± 6 kV par contact (sur les pièces métalliques) ± 8 kV dans l'air (dans les pièces isolantes)	± 6 kV par contact (sur les pièces métalliques) ± 8 kV dans l'air (dans les pièces isolantes)	Le sol doit être revêtu de bois, de ciment ou de carreaux en céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit atteindre au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves conformément CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée/sortie	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée/sortie	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.
Ondes de tension (Surges) conformément à CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.
Creux de tension, coupures brèves et fluctuations de tension sur les câbles d'alimentation conformément à CEI 61000-4-11	< 5 % UT (>95 % creux de UT) pour ½ période < 40 % UT (60 % creux de UT) pour 5 périodes 70 % UT (30 % creux de UT) pour 25 périodes < 5 % UT (>95 % creux de UT) pour 5 secondes	< 5 % UT (>95 % creux de UT) pour ½ période 40 % UT (60 % creux de UT) pour 5 périodes 70 % UT (30 % creux de UT) pour 25 périodes < 5 % UT (>95 % creux de UT) pour 5 secondes	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel. Si l'utilisateur du matelas souhaite bénéficier d'un fonctionnement continu même en cas de panne de courant, il est recommandé d'alimenter le matelas via une source d'alimentation sans interruption ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau d'alimentation(50/60 Hz) conformément à CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs types équivalentes à celles d'un environnement commercial ou hospitalier.
REMARQUE UT correspond à la tension alternative du réseau avant l'application du niveau de test.			

Directives et conseils d'utilisation du fabricant – Immunité aux perturbations électromagnétiques			
Le matelas est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique tel que décrit ci-dessous. L'utilisateur du matelas doit s'assurer que l'environnement d'utilisation répond à ces critères.			
Test	d'immunité- Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Consignes
RF conduite CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms = V1	<p>Les équipements de communication à RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance du matelas, y compris des câbles, inférieure à la distance de séparation recommandée calculée au moyen de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée</p> $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{E_2} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_3} \right] \sqrt{P}$ <p>Où P correspond à la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en Watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur, et de correspond à la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>L'intensité des champs des émetteurs RF fixes, telle que déterminée par un étude électromagnétique du site^a, doit être inférieure au niveau de conformité de chaque plage de fréquence^b.</p> <p>Des interférences peuvent survenir à proximité des équipements portant le symbole suivant:</p> 
RF rayonnée	3 V/m 80 Mhz à 2,5 GHz	3 V/m = E1	
<p>REMARQUE 1 à 80 Mhz, la plage de fréquence la plus élevée s'applique.</p> <p>REMARQUE 2 il est possible que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p>			
<p>^a L'intensité des champs d'émetteurs radioélectriques fixes, tels que des stations de base de téléphones radioélectriques (portables/sans fil) et des radios mobiles terrestres, radio amateur, émissions de radio AM et FM et émissions de TV, ne peut pas être prédite avec précision de façon théorique. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il convient d'envisager une étude électromagnétique du site. Si l'intensité du champ mesurée sur le lieu d'utilisation du matelas dépasse 3V/m, il conviendra de contrôler le matelas afin de s'assurer de son fonctionnement normal. Si un fonctionnement anormal est constaté, des mesures supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires, telles qu'une réorientation ou un repositionnement du matelas.</p> <p>^b Sur la plage de fréquence de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 3V/m.</p>			

Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et matelas.			
Le matelas est conçu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF rayonnées sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de matelas peut contribuer à éviter les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les appareils de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et matelas comme recommandé ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximale de l'appareil de communication.			
Puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur W	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur m		
	150 kHz à 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_2} \right] \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_3} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
<p>Pour les émetteurs avec une puissance nominale de sortie maximale ne figurant pas ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être estimée au moyen de l'équation correspondant à la fréquence de l'émetteur, où P correspond à la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur.</p> <p>REMARQUE 1 à 80Mhz et 800 Mhz, la distance de séparation pour la plage de fréquences la plus élevée s'applique.</p> <p>REMARQUE 2 il est possible que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p>			

13. Résolution des problèmes

La liste suivante vous aidera pour résoudre des problèmes sur votre matelas.

- Y a t-il une source d'alimentation (230V de tension correcte) ?
- Le compresseur est-il en marche « ON » ?
- Est-ce que la prise est correctement branchée à une prise de courant ?
- Les tuyaux d'air et le compresseur sont-ils bien connectés au matelas ?
- Y a t-il des anomalies dans les tuyaux d'air ?
- Est-ce que le matelas est endommagé ?

Si un problème persiste, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. Ne jamais essayer de réparer le matelas vous-même. Le fusible doit être remplacé uniquement par un personnel qualifié. Si votre matelas est endommagé, débranchez-le.

14. Entretien

Ceci est une procédure pour nettoyer et désinfecter le matelas, il est important de suivre cette procédure avant d'utiliser le matelas sur les patients.

Compresseur

- **NE PAS** mettre le compresseur dans l'eau.
- Vérifiez les dommages externes et placez le compresseur sur une surface de travail afin de le nettoyer.
- Placez le compresseur sur une surface de travail et vaporisez ou essuyez l'extérieur du boîtier. **NE SURTOUT PAS** pulvériser une solution de

nettoyage directement sur la surface du compresseur.

- **NE PAS** utiliser une solution de nettoyage à base d'hydrocarbonate ce qui pourrait endommager l'appareil. Laisser la solution agir pendant 10 minutes ou selon la notice du fabricant.
- Essayez le compresseur avec un chiffon propre. Assurez-vous que tous les côtés de l'appareil soient nettoyés. (en haut, les deux côtés et l'arrière).
- Pour nettoyer le devant du compresseur, vaporisez sur un chiffon propre une solution de nettoyage. **NE PAS** vaporiser directement le produit sur l'avant du compresseur afin qu'aucune substance de produit pénètre à l'intérieur du système. Laissez la surface sécher complètement après le nettoyage et avant l'utilisation.
- Avant l'utilisation, assurez-vous que le compresseur soit totalement sec.
- Après le compresseur bien sec, branchez-le à une prise de courant afin de vérifier si celui-ci fonctionne normalement.

Matelas

- Brossez ou essuyez toutes les surfaces du matelas avec de l'eau et du savon avant d'utiliser un produit désinfectant.
- Après avoir essuyé toutes les surfaces, la housse qui recouvre le matelas peut être rincée dans une machine à laver avec un cycle régulier sans produit.
- Essayez également le matelas avec de l'eau et du savon et vaporiser avec du désinfectant doux.
- Laissez le matelas sécher à l'air libre **SANS SOLEIL** dans un endroit sec. Une fois que le matelas et la housse sont secs, remettez la housse sur le matelas. Vous pouvez également pulvériser avec un désinfectant doux sur la housse du matelas.

15. Désinfection

La désinfection ne peut être effectuée que par un spécialiste en hygiène ou par une personne formée par un tel spécialiste. Contactez votre revendeur. Pour la désinfection, utilisez uniquement les produits désinfectants pour les métaux peints. Suivez les instructions fournies avec le produit d'entretien. La désinfection par brossage ne peut être effectuée qu'avec les solutions de produit désinfectant et les dilutions d'utilisation reprises dans les recommandations du Robert-Koch Institut (www.rki.de).

16. Réparation / entretien / inspection

La durée de vie du matelas est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage. Utilisez uniquement des pièces d'origine VERMEIREN. Les réparations et les dépannages ne peuvent être effectués que par un personnel formé à cet effet. Utilisez le service après-vente de votre

revendeur. Il vous aidera volontiers lors de l'entretien et de la réparation.

Avant tout déplacement, votre matelas doit faire l'objet d'une inspection. Les critères suivants sont à contrôler à cette occasion:

Généralités:

- Le produit doit être complet.
- Vérifiez si le câble d'alimentation n'est pas endommagé.
- Vérifiez que le matelas, le compresseur et les tubes soient correctement reliés entre eux.
- Branchez le compresseur et vérifiez le flux d'air à partir du port de raccordement du tuyau. Le débit d'air doit alterner entre les ports tous les temps du cycle.
- Vérifiez si les tubes d'air ne soient pas endommagés (cassés ou troués). Pour le remplacer, veuillez contacter un revendeur agréé.
- Assurez-vous de bien éteindre le compresseur.

Pression basse:

- Vérifiez que le matelas et le compresseur soient bien connectés ensemble. Si ils sont déconnectés, veuillez les connecter.
- Vérifiez les tubes d'air. Assurez-vous que tous les tubes d'airs soient en bon état. Augmentez le niveau de pression et vérifiez que les tubes d'airs soient bien gonflés et inspectez si il y a des fuites d'air.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite. Si vous détectez une fuite, veuillez utiliser nos kits de réparation pour sceller le trou sur le tube d'air.

Tous les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur les points suivants doivent être respectés:

- Révision générale
- Nettoyage
- Désinfection (Pour réutilisation)

Tous les 2 ans :

- Remplacer le filtre à air
- Remplacer le moteur de la minuterie
- Faites inspecter le produit par un professionnel

17. Expédition et stockage

Respectez les instructions suivantes pour l'expédition ou le stockage du matelas :

- Stocker uniquement dans des endroits secs (entre -10°C et +60°C).
- À une humidité relative de 15 % à 90%.
- Fournir un emballage suffisamment solide pour protéger le matelas.
- Tous les composants doivent être conservés sans la moindre charge. (ne pas placer d'objets trop lourds sur le matelas, ne rien insérer entre les éléments...).
- Posez le matelas à plat et à l'envers.

18. Garantie

Extrait des conditions générales de vente :

(...)

5. Les conditions de garantie sont susceptibles de varier d'un pays à l'autre. Consultez votre spécialiste pour la durée de garantie.

(...)

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage déficients ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

19. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du matelas, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur. Après un nettoyage hygiénique, celui-ci peut renvoyer le matelas au fabricant. et se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage adapté, en séparant les différents matériaux entrant dans sa composition.

Le fabricant est responsable de la reprise et du recyclage du compresseur et satisfait aux exigences de la directive européenne 2002/96/CE relative aux équipements électriques et électroniques mis au rebut.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

20. Déclaration de conformité

Le fabricant ou son mandataire :

VERMEIREN GROUP

Adresse :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgique

déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs avec marquage CE :

Produit groupe:	Matelas à pression alternée + compresseur
Marque:	Vermeiren
Type:	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 12,

et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE: 2007, Annexe VII

et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :

EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008

NL INSTRUCTIE HANDLEIDING

Drukwisselmatrassen MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

1. Technischegegevens

WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.

Merk	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Type	Drukwisselmatrassen
Model	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
Milieu	
Werkings temperatuur	+10°C tot +40°C
Werkingsvochtigheid	30 - 75% RH
Opslag temperatuur	-10°C tot +60°C
Opslag vochtigheid	15 - 90% RH
Compressor	
Breedte	110 mm
Lengte	130 mm
Hoogte	100 mm
Lengte van de voedingskabel	2m
Gewicht	1,2 kg
Voedingsspanning	AC 220V/50Hz 8W
Inschakeltijd	5 min / 10 min
Zekering	F1,5A, 250 V_{AC}
Beschermingsklasse	Klasse II, Type B
Vuldruk	6 LPM
Geluidsniveau	Zeer stil
Matras	
Breedte	900 mm
Lengte	2000 mm
Hoogte	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Gewicht	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Maximum gebruikersgewicht	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Materiaal (bekleding)	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: Nylon-PVC
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie, +/- 15 mm / 1,5kg	

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in de producten van **VERMEIREN** stelt. Voor U het product gebruikt, dient U de handleiding aandachtig te lezen zodat U vertrouwd raakt met het product. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen Uw product ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert. Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar. Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

2. Onderdelen



3. Locatie identificatieplaat

De locatie van de identificatieplaat is op de verpakkingendoos.

4. Gebruikte symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen



CE conformiteit



Veiligheidsinstructies respecteren



Gescheiden inzameling en recycleren van elektrische en elektronische apparaten.



Beschermklasse II



Toegepast onderdeel type B



Droog houden

5. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- matras, luchtslangen
- compressor
- handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer U vaststelt dat het product na de zending toch een defect vertoont, moet U het volgende doen:

- Neem contact op met de transporteur.
- Laat een verslag opmaken van de schade.
- Neem direct contact op met de vakhandelaar.

6. Gebruik

De drukwisselmatrassen worden op de standaard matras gelegd. Ze kunnen thuis, in rusthuizen of in een ziekenhuis gebruikt worden. Bij voorkeur te gebruiken op een ziekenhuis of verzorgingsbed, maar kan ook gebruikt worden op een standaard bed. Het is ontworpen voor de preventie van doorligwonden en een goede oplossing voor drukgebied zorg. De matras is bedoeld voor de preventie en behandeling van decubitus, terwijl de comfort van de patiënt geoptimaliseerd wordt. Gebruik de matrassen niet op patiënt aandoeningen waarvoor de toepassing van drukverlagende therapie met afwisselingssystemen is gecontra-indiceerd (cervicale skelet tractie, instabiele ruggenmergletsels).

7. Aarding

Alvorens een verbinding naar de uitgangconnectoren wordt gemaakt, moet de compressor met de drie-kern voedingskabel op een stopcontact met aardspin worden aangesloten. De stekker van de compressor mag niet worden vervangen, worden teniet gedaan door het gebruik van een verlengsnoer zonder aardingspin.

8. Installatie

⚠ GEVAAR: Koppel het product onmiddellijk los na gebruik.

1. Pak de matras en compressor uit.
2. Plaats de opleg matras MAT-X1 of MAT-X2 of MAT-X3 op de bed matras. Controleer dat de bed matras en matras MAT-X1 of MAT-X2 of MAT-X3 overeenkomen in afmeting. Houd rekening met het voeteneinde van de opleg matras.
3. Monteer de compressor aan het voetenpaneel van het bed en controleer dat de compressor goed is bevestigd.
4. Sluit de luchtslangen aan op de matras en de compressor. Controleer en zorg ervoor dat de luchtslangen niet geknikt of vast geraken onder de matras.
5. Sluit de voedingskabel op het stopcontact aan (geaard AC 230V stopcontact). Controleer het voltage van het stopcontact correct is alvorens de stekker van de voedingskabel aan te sluiten.

9. Bedieningspaneel compressor



10. Bediening

- ⚠ GEVAAR: Koppel het product onmiddellijk los na gebruik.**
- ⚠ GEVAAR: Reik niet naar een matras die in het water is gevallen. Onmiddellijk loskoppelen.**

NOTA: Gebruikers kunnen zelf of door suggestie van zorgverleners de druk van de luchtmatras naar een gewenste zachtheid aanpassen.

NOTA: Als het druk niveau constant laag is, controleer op eventuele lekkage (luchtslangen of aansluitingen luchtslangen). Indien nodig, vervang de beschadigde luchtslangen of contacteer de vakhandelaar voor reparatie.

1. Zet de compressor aan (aan/uit-schakelaar naar 'ON'). De aan/uit schakelaar en drukindicatoren lichten op.
2. De compressor begint lucht in de matras te pompen. Het duurt ongeveer 10 minuten om op te pompen.
3. Draai de drukschakelaar naar "MAXIMUM". Wanneer de matras voor de eerste keer wordt opgepompt. Nadien kan de gebruiker de luchtmatras naar de gewenste zachtheid oppompen door aan de drukschakelaar van de compressor te draaien.
4. Controleer dat Uw hand zonder moeilijkheden tussen de patiënt en de opgepompte matras kan, om te zien dat de matras met de correcte druk is opgepompt.
5. Een katoenen deken kan over de matras gelegd worden, om contact met de huid te vermijden en voor het comfort van de patiënt. Zorg ervoor dat geen plooien in het deken zijn.

11. Veiligheidsinstructies

- Koppel het product onmiddellijk los na gebruik.
- Niet gebruiken tijdens het baden.
- Plaats of bewaar het product niet waar het in een bad of gootsteen kan vallen of ingetrokken worden.
- Niet in water of een andere vloeistof plaatsen of laten vallen.
- Reik niet naar een matras die in het water is gevallen. Onmiddellijk loskoppelen!
- Bescherm de compressor tegen vochtigheid of rechtstreeks vocht.
- Dit product mag niet zonder toezicht worden achtergelaten wanneer het is aangesloten.
- Bij gebruik vlakbij kinderen, gehandicapten is een goed toezicht noodzakelijk.
- Gebruik dit product enkel voor het gewenste gebruik zoals beschreven in de handleiding. Gebruik geen luchtslangen die niet door de fabrikant aanbevolen worden.
- Gebruik geen producten die gevallen, beschadigd of in water gevallen zijn. Breng het product terug naar de lokale vakhandelaar of service centrum voor reparatie.
- Gebruik dit product nooit met een beschadigde kabel of een stekker die niet goed functioneerd.

- Houd de kabel uit de buurt van verwarmde oppervlakken.
- Gebruik de matras niet in de onmiddellijke nabijheid van warmtebronnen.
- Gebruik de matras niet in de onmiddellijke nabijheid van ontvlambare gassen of in gebieden waar sprake is van explosiegevaar.
- Blokkeer nooit de lucht openingen van dit product of plaats de matras nooit op een zacht oppervlak, zoals bed of zetel, zodanig de openingen geblokkeerd kunnen zitten. Houd de lucht openingen vrij van pluizen, haar en andere soortelijke deeltjes.
- Houd de lucht slangen vrij van knikken.
- Nooit voorwerpen in laten vallen of steek geen voorwerpen in de openingen of de lucht slang.
- Koppel het product enkel op een goed geaard stopcontact en controleer de voedingsspanning correct is.
- Niet buitenshuis gebruiken, bedienen waar aerosol (sproei) producten worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend.
- Nooit de matras in een niet opgepompte toestand gebruiken.
- Verwijder de stekker bij het verplaatsen van het bed.
- Trek enkel aan de stekker en niet aan de kabel zelf.
- Houd scherpe voorwerpen uit de buurt van de matras.
- Gebruik geen ongeschikte methoden om de opleg matras te monteren.
- Gebruik enkel de originele wisselstukken en hulpstukken.
- Controleer de opgegeven minimale vrije hoogte van de matras bij het gebruik van onrusthekken. Gebruik eventueel een hoogterverlenging voor de onrusthekken.
- **De toelaatbare belasting voor Uw matras bedraagt MAT-X1: 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg.**
- Reparaties enkel toegestaan door de fabrikant of de vakhandelaar.
- Volg de instructies voor verzorging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die werd veroorzaakt door niet juiste controles / verzorging.

12. EMC

Storingen van elektromagnetische velden door elektrische apparatuur in de omgeving kan niet helemaal worden vermeden. Mogelijke gevolgen zijn:

In de aanwezigheid van zeer sterke of langdurige storende velden, kunnen de elektrische systemen volledig worden uitgeschakeld en een blijvende schade veroorzaken.

Mogelijke storingsbronnen zijn:


- Draagbare zend- en ontvanginstallaties (zender en ontvanger met gemonteerde antenne)
 - Walkie-talkies, mobiele telefoons of draadloze telefoons
 - Draagbare TV, radio- en navigatiesystemen
 - Andere persoonlijke zendapparatuur
- Mobielen middenbereik zend- en ontvanginstallaties (antenne buiten het voertuig)
 - Intercom (vast gemonteerd)
 - Handsfree spreekinstallaties (vast gemonteerd)
 - Radio-, TV- en navigatiesystemen (vast gemonteerd)
- Andere huishoudelijke apparaten
 - CD-speler
 - Notebook
 - Magnetron
 - Cassetterecorder
 - etc.

Van apparaten zoals scheerapparaten en haardrogers is geen invloed te verwachten. Toch hangt de perfecte toestand van deze apparaten en hun kabels af van de beïnvloeding. Lees ook de geschikte gebruikershandleiding van de betreffende fabrikant. Om de elektromagnetische storing te verminderen moet U rekening houden met volgende waarschuwingen:

- ⚠ Gebruik geen draagbare TV's of radio's in de directe buurt van Uw verzorgingsbed zolang de matras is ingeschakeld.
- ⚠ Gebruik geen intercom in de directe buurt van Uw matras zolang de matras is ingeschakeld.
- ⚠ Wanneer er zich een onbedoelde beweging voordoet, verwijdt U de voedingskabel van de matras uit het stopcontact.

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - elektromagnetische transmissies		
De matras is bedoeld om te worden bediend in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgevingen. De gebruiker van de matras moet zeker zijn dat de matras in dergelijke omgevingen wordt gebruikt.		
Elektromagnetische straling metingen	Overeenkomst met	Elektromagnetische omgevingen - Richtlijnen
HF - Straling volgens CISPR 11 (gedeeltelijk)	Groep 1	De matras maakt gebruik van HF energie uitsluitend voor zijn interne functie. Daarom is de HF-straling zeer laag en is het onwaarschijnlijk dat naburige elektronische apparaten zullen worden verstoord.
HF - Straling volgens CISPR 11 (gedeeltelijk)	Klasse B	De matras is geschikt voor gebruik in alle faciliteiten die uitsluitend worden gebruikt als woonruimten en die een onmiddellijke aansluiting op het openbare stroomvoorziening net hebben, deze stroom wordt ook aangeleverd in het gebouw dat als woonruimte wordt gebruikt.
Emissie van harmonische stromen in overeenstemming met IEC 61000-3-2	Klasse A	
Emissie van Spannings-schommelingen / flikkering volgens IEC 61000-3-3	In overeenstemming met	

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - elektromagnetische weerstand			
De matras is bedoeld om te worden bediend in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgevingen. De gebruiker van de matras moet zeker zijn dat de matras in dergelijke omgevingen wordt gebruikt.			
Immunitetsproef	IEC 60601 Test-niveau	Overeenstemmingsniveau	Elektromagnetische omgevingen - Richtlijnen
Elektrostatische ontlading (ESD) volgens IEC 61000-4-2	± 6 kV op contact (op metalen onderdelen) ± 8 kV in open lucht (in isolerende onderdelen)	± 6 kV op contact (op metalen onderdelen) ± 8 kV in open lucht (in isolerende onderdelen)	Vloer moet worden gemaakt van hout of beton of worden bedekt met keramische tegels. Als de vloer is bedekt met synthetische materialen, dan moet de relatieve vochtigheid minstens 30% zijn.
Snelle elektrische transiënten en lawines volgens IEC 61000-4-4	± 2 kV voor voedingskabels ± 1 kV voor invoer en uitvoer kabels	± 2 kV voor voedingskabels ± 1 kV voor invoer en uitvoer kabels	De kwaliteit van de netspanning moet voldoen aan de normen van een typische commerciële of ziekenhuis omgeving.
Stootspanningen Volgens IEC 61000-4-5	± 1 kV differentiële modus spanning ± 2 kV common-mode spanning	± 1 kV differentiële modus spanning ± 2 kV common-mode spanning	De kwaliteit van de netspanning moet voldoen aan de normen van een typische commerciële of ziekenhuis omgeving.
Spanningsdalingen, kortstondige onderbrekingen En spanningsvariëaties Voedingsspanning Volgens IEC 61000-4-11	< 5 % UT (>95 % daling van UT) voor een 1/2 cyclus < 40 % UT (60 % daling van UT) voor 5 cyclussen 70 % UT (30 % daling van UT) voor 25 cyclussen < 5 % UT (>95 % daling van UT) voor 5 seconden	< 5 % UT (>95 % daling van UT) voor een 1/2 cyclus 40 % UT (60 % daling van UT) voor 5 cyclussen 70 % UT (30 % daling van UT) voor 25 cyclussen < 5 % UT (>95 % daling van UT) voor 5 seconden	De kwaliteit van de netspanning moet voldoen aan de normen van een typische commerciële of ziekenhuis omgeving. Indien de gebruiker van de matras een continue werking van de matras vereist, ook met de aanwezigheid van storingen op het elektriciteitsnet, wordt aanbevolen dat de matras een ongestoorde voeding via een nood-bron of batterij ontvangt.
Magnetische velden bij Netfrequentie (50/60Hz) volgens IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetische velden bij de netfrequentie moeten overeenkomen met de typische waarden zoals ze zijn te vinden in een commerciële of ziekenhuis omgeving.
NOTA UT is de wisselspanning van het net alvorens het aanbrengen van het test-niveau.			

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - elektromagnetische weerstand			
De matras is bedoeld om te worden bediend in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgevingen. De gebruiker van de matras moet zeker zijn dat de matras in dergelijke omgevingen wordt gebruikt.			
Immunitets-test	IEC 60601 Testniveau	Overeenstemmings-niveau	Elektromagnetische omgevingen - Richtlijnen
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	3 Vrms = V1	Draagbare en mobiele RF communicatieapparatuur mag zich niet dicht bij enig deel van de matras bevinden, waaronder kabels, dan de aanbevolen scheidingsafstand berekend uit de op de frequentie van de zender van toepassing zijnde vergelijking. Aanbevolen scheidingsafstand $d = \left[\frac{3.5}{f_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ Waarbij P de maximale uitgangsvermogensclassificatie van de zender in watt (W) is volgens de fabrikant van de zender en d de aanbevolen scheidingsafstand in meter (m) is. Veldsterktes van vast RF-zenders, als vastgesteld door een elektromagnetisch onderzoek van de locatie ^a , dienen minder te zijn dan het overeenstemmingsniveau in elk frequentiebereik ^b . Interferentie kan voorkomen in de buurt van apparatuur die met het volgende symbool is gekenmerkt: 
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 Mhz tot 2,5 GHz	3 V/m = E1	
OPMERKING 1 Bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik. OPMERKING 2 Het kan zijn dat deze richtlijnen niet in alle situaties van toepassing zijn. Elektromagnetische propagatie wordt beïnvloed door absorptie en reflectie van structuren, voorwerpen en mensen.			
a De veldsterkte van vaste zenders, zoals basisstations voor radiotelefonie (mobiel/draadloos) en landmobiele radio, amateurradio, AM- en FM-radio, en televisie kan niet nauwkeurig worden voorspeld. Voor het bepalen van de elektromagnetische omgeving die door vaste RF-zenders wordt gecreëerd, kan een elektromagnetische meting ter plaatse worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte op de locatie waar de matras wordt gebruikt het RF-overeenstemmingsniveau hierboven overschrijdt, moet worden gecontroleerd of de matras naar behoren functioneert. Als een abnormale werking wordt waargenomen, kunnen er extra maatregelen nodig zijn, zoals het geven van een andere richting of andere plaats aan de matras.			
b Boven het frequentiebereik 150 kHz tot 80 MHz, moet de veldsterkte minder zijn dan 3V/m.			

Aanbevolen scheidingsafstand tussen draagbare en mobiele RF-communicatie-apparaturen de matras			
De matras is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-storingen onder controle zijn. De klant of gebruiker van de matras kan een bijdrage leveren aan het beperken van elektromagnetische interferentie door een minimale afstand aan te houden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en de matras zoals hieronder wordt aanbevolen, overeenkomstig het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.			
Maximaal uitgangsvermogen van de zender W	Scheidingsafstand op basis van zenderfrequentie m		
	150 kHz tot 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{f} \right] \sqrt{P}$	80 MHz tot 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{f} \right] \sqrt{P}$	800 MHz tot 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{f} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

Voor zenders die geclassificeerd zijn bij een niet hierboven vermeld maximaal uitgangsvermogen kan de aanbevolen scheidingsafstand d in meter (m) worden vastgesteld met behulp van de op de frequentie van de zender van toepassing zijnde vergelijking, waarin P het maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de fabrikant van de zender.

OPMERKING 1 Bij 80 MHz en 800 MHz is de scheidingsafstand voor het hogere frequentiebereik van toepassing.

OPMERKING 2 Het kan zijn dat deze richtlijnen niet in alle situaties van toepassing zijn. Elektromagnetische propagatie wordt beïnvloed door absorptie en reflectie van structuren, voorwerpen en mensen.

13. Probleemoplossing

Deze lijst kan U helpen bij het oplossen van problemen met Uw matras.

- Is er een voedingsspanning (correcte spanning van 230V)?
- Is de compressor ingeschakeld?
- Is de stekker of voedingskabel correct aangesloten?
- Zijn de lucht slangen naar de matras en compressor aangesloten of correct aangesloten?
- Zijn er knikken in de lucht slangen?
- Is de matras beschadigd?

Neem contact op met de vakhandelaar, indien de problemen blijven. Probeer nooit zelf de matras te repareren. De zekering mag enkel door gekwalificeerd of geautoriseerde personen worden uitgevoerd. Verwijder de stekker, in geval van beschadiging.

14. Verzorging

Dit is een verwijzing procedure om de matras te reinigen of ontsmetten, het is belangrijk om deze procedures te volgen alvorens de matras op patiënten te gebruiken.

Compressor

- De compressor niet onderdompelen of te vochtig maken.
- Controleer voor externe beschadiging en verplaats de compressor naar de reinigingszone.
- Plaats de compressor op een werkblad en spray of veeg de buitenkant van de behuizing met een quaternaire ammoniumoplossing. Gebruik geen

schoonmaakmiddelen of **NIET** direct op het oppervlak van de compressor spuiten.

- Gebruik **GEEN** Hydrocarbonaat of Fenol gebaseerde reinigingsproducten omdat de behuizing hierdoor beschadigd kan worden. Laat de oplossing gedurende 10 minuten of volgens de bijsluiters van de fabrikant geïncubeerd.
- Gebruik een schone doek om de behuizing proper te maken, enz. Zorg ervoor dat alle oppervlakken schoon zijn (bovenkant, beide zijden en onderkant).
- Spuit een reinigingsmiddel op de doek en maak het voorste paneel schoon. **GEEN** reinigingsmiddel mag in het voorste paneel binnendringen. (Er zal beschadiging ontstaan bij het binnendringen van vloeistof) Laat het oppervlak goed drogen na het schoonmaken.
- Daarna de compressor goed laten drogen na het schoonmaken.
- Nadat de compressor grondig is gereinigd en gedroogd, sluit de compressor aan en test dat de compressor normaal draait.

Matras

- Afborstelen of alle oppervlakken schoonvegen met water en zeep alvorens te bevochtigen met een ontsmettingsmiddel in vloeistof vorm.
- Afborstelen of alle oppervlakken schoonvegen met water en zeep alvorens een ontsmettingsmiddel in vloeistof vorm aan te brengen.
- Na het voor-inweken, wordt de bekleding gespoeld door een regelmatige cyclus in een wasmachine met geen zeep, en daarna gewassen met een mild detergent.
- Herhaal het proces met de slangen, spuiten, incuberen, en vervolgens schoon veegen.
- Laat het goed in de lucht drogen. Eenmaal binnenin terug droog, draai het terug om en veeg de buitenkant van de bekleding schoon met een ontsmettingsmiddel.
- Droog de matras in een zone niet blootgesteld aan de zon na het schoonmaken.

15. Desinfecteren

De desinfectie mag alleen door een geschoolde sanitaire medewerker of een door hem/haar opgeleide persoon worden uitgevoerd. Neem contact op met de vakhandelaar.

Voor het desinfecteren gebruik alleen desinfectiemiddelen voor geschilderde metalen. Volg de aanwijzingen op de betreffende verzorgingsmiddelen. De schuurdesinfectie mag alleen worden gebruikt met de desinfectieoplossingen en de gebruiksverdundingen die zijn aanbevolen door het Robert-Koch-Instituut (www.rki.de).

16. Reparatie / Onderhoud / Inspectie

De verwachte levensduur van de matras wordt beïnvloed door het gebruik, opslag, regelmatig onderhoud en schoonmaak.

Gebruik alleen originele onderdelen van VERMEIREN. Reparaties mogen alleen door speciaal opgeleid personeel worden uitgevoerd. Maak gebruik van de services van de vakhandelaar. Hij helpt U graag bij het onderhouden en repareren van onze producten.

Voor elk gebruik moet Uw matras worden geïnspecteerd. Hierbij moeten de volgende punten worden gecontroleerd:

Algemeen:

- Volledigheid
- Controleer de voedingskabel en gebruik deze niet als er geschaafde plekken of ernstige slijtage is.
- Zorg ervoor dat de matras, compressor en lucht slangen correct met elkaar zijn aangesloten.
- Sluit de compressor aan en controleer de luchtstroom van de poort voor de slang aansluiting, de luchtstroom moet wisselen tussen de poorten elke cyclustijd.
- Controleer de lucht slangen op knikken of breuken, voor reparatie neemt U best contact op met de lokale handelaars of vakhandelaars.
- Controleer de compressor en zorg ervoor dat de aan/uit schakelaar of de drukschakelaar niet meer oplicht wanneer de aan/uit schakelaar uit staat.

Lage druk:

- Controleer de aansluitingen tussen de matras en de compressor, als ze losgekoppeld zijn, kunt U ze opnieuw aansluiten.
- Controleer lucht slangen. Controleer dat geen enkele cel van de matras is beschadigd, de drukschakelaar in een goede positie staat, houdt de lucht slangen volledig gevuld met lucht en inspecteer voor eventuele lucht lekkage.
- Examineer de lucht lekkage van de cellen. Zorg ervoor dat geen lekkage kan optreden. Indien er lekkage optreedt, gebruikt U de reparatiesets om het gat te dichten.

Elke 6 maanden of voor elke nieuwe gebruiker moeten volgende punten geïnspecteerd worden:

- Algemeen nazicht
- Schoonmaken
- Desinfecteren (voor hergebruik)

Om de 2 jaren:

- Vervangen van de luchtfilter
- Vervangen van de motorklok
- Uitvoeren functietest / functie inspectie

17. Verpakking en opslag

Om de matras te verpakken of te bewaren dienen volgende instructies te worden gevolgd:

- Alleen in droge ruimtes opslagen (tussen -10°C en +60°C).
- De relatieve luchtvochtigheid van 15 - 90% RH.
- De matras beschermen door voldoende afdekking of verpakking.

- Alle componenten moeten onbelast worden bewaard. (geen te zware voorwerpen op de matras onderdelen leggen, nergens tussen klemmen, ...).
- Leg de matras plat, uitgespreid en ondersteboven.

18. Garantie

Uittreksel uit de "Algemene bedrijfsvoorwaarden":
(...)

5. De garantievoorwaarden kunnen van land tot land verschillen. Raadpleeg Uw vakhandelaar voor de verjaringstermijn voor garantie aanspraken.

(...)

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling of bewaring of gebruik van niet-originele wisselstukken.

De garantie op slijtagedelen of onderdelen die onderhevig zijn aan een natuurlijke slijtage, is eveneens uitgesloten.

19. Afvalverwerking

Als U de matras wilt wegdoen, stelt U zich in verbinding met de plaatselijke verantwoordelijken of bezorgt U het product terug bij de vakhandel. Deze kan, na hygiënische reiniging, de matras aan de fabrikant terugsturen. De fabrikant kan voor vakkundige verwerking en hergebruik (gescheiden naar grondstof) zorg dragen.

De fabrikant is verantwoordelijk voor de terugname en de recycling van de compressor en voldoet aan de vereisten van de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakkingsmateriaal kan bij de betreffende verwerkingsplaatsen en hergebruik instellingen of bij Uw vakhandelaar afgegeven worden.

20. Verklaring van overeenstemming

De fabrikant of zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger :

VERMEIREN GROUP

Adres :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

België

verklaart geheel onder zijn eigen verantwoordelijkheid, dat de CE gemarkeerde hulpmiddelen :

Productgroep : Drukwisselmatrassen + compressor

Merk : Vermeiren

Type : MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

zijn geklassificeerd als Klasse I, volgens bijlage IX MDD 93/42/EEG, regel 12,

en vervaardigd zijn in volledige overeenstemming met de onderstaande Europese richtlijnen - inclusief de laatste wijzigingen - en met de nationale wet, die deze richtlijnen organiseert :

Medische hulpmiddelen richtlijn MDD 93/42/EEG: 2007, bijlage VII

en in overeenstemming zijn met de relevante Europese geharmoniseerde normen :

EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

Wechseldruckmatratzen

MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

1. Technische Daten

⚠️ WARNUNG: Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.

Hersteller	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout
Typ	Wechseldruckmatratzen
Modell	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
Umgebung	
Betriebstemperatur	+10°C bis +40°C
Luftfeuchtigkeit	30 - 75% rel. Luftfeuchtigkeit
Temperaturbereich für Lagerung	-10°C bis +60°C
Luftfeuchtigkeit für Lagerung	15 - 90% rel. Luftfeuchtigkeit
Kompressor	
Breite	110 mm
Länge	130 mm
Höhe	100 mm
Länge der Netzkabel	2m
Gewicht	1,2 kg
Netzzuleitung	AC 220V/50Hz 8W
Zyklus	5 min / 10 min
Sicherung	F1,5A, 250 V_{AC}
Schutzart	Klasse II, Type B
Fülldruck	6 l/min
Betriebslautstärke	Sehr leise
Matratze	
Breite	900 mm
Länge	2000 mm
Höhe	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Gewicht	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Max. zulässiges Patientengewicht	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Material (Bezug)	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: Nylon-PVC
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg	

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.

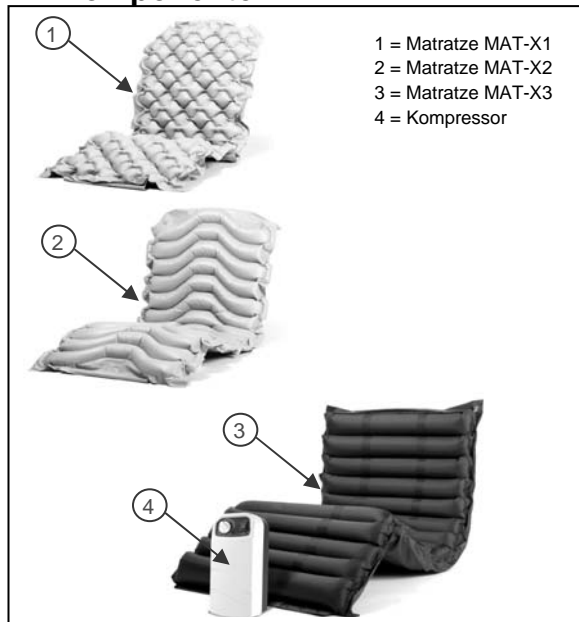
Lesen Sie vor dem Gebrauch der Produkt gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen.

Bitte bedenken Sie, dass die Beachtung unserer Hinweise Ihr Produkt auch nach Jahren des Gebrauchs in ausgezeichnetem Erhaltungszustand und einwandfreier Funktion bewahrt.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

2. Komponenten



3. Positionierung Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Umverpackung.

4. Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



Innenbereich



CE-Konformität



Sicherheitshinweise beachten!



Getrennte Sammlung und Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten



Schutzklasse II



Anwendungsteil Typ B



Vor Nässe schützen

5. Prüfungen nach der Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Zum Lieferumfang gehören:

- Matratze, Luftschläuche
- Kompressor
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Wenden Sie sich an den Frachtführer.
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

6. Zweckbestimmung

Die Wechseldruckmatratzen werden auf die Standardmatratze gelegt. Sie können im häuslichen Bereich, in der ambulanten Pflege oder im Krankenhaus verwendet werden. Vorzugsweise werden sie in Krankenhaus- oder Pflegebetten verwendet, sie können aber auch in einem Standardbett eingesetzt werden.

Sie wurden zur Vorbeugung von Druckgeschwüren entwickelt und stellen eine erschwingliche Lösung für die 24-Stunden-Pflege eben dieser dar. Die Matratze dient der Vorbeugung und Behandlung von Druckgeschwüren/Dekubitus und optimiert so das Wohlfühl des Patienten.

Verwenden Sie die Matratze nicht, wenn die Anwendung von druckentlastender Therapie mittels Wechseldrucksystemen aufgrund des Gesundheitszustands des Patienten (Halswirbeltraktion, instabile Rückenmarksverletzungen) kontraindiziert ist.

7. Erdung

Bevor eine Verbindung zu den Ausgangssteckern hergestellt wird, sollte der Kompressor mit dem dreiadrigen Hauptkabel an einen Schutzleiter angeschlossen werden; der Netzstecker sollte eingesteckt und nicht durch die Verwendung eines Verlängerungskabels ohne Schutzleiter negiert werden.

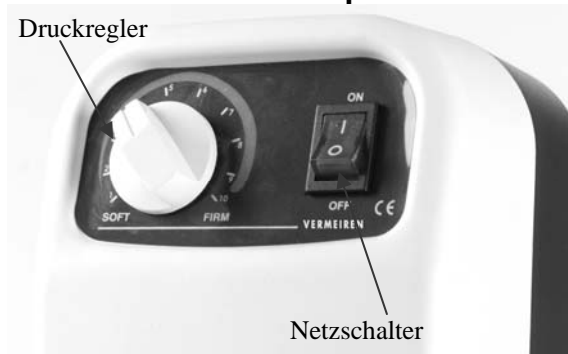
8. Inbetriebnahme

⚠ GEFAHR: Trennen Sie das Produkt nach der Verwendung stets sofort von der Stromversorgung.

1. Nehmen Sie die Matratze und den Kompressor aus der Verpackung.
2. Legen Sie die Auflagematratze MAT-X1, MAT-X2 bzw. MAT-X3 auf die bereits im Bett vorhandene Matratze. Prüfen Sie, ob die bereits im Bett vorhandene Matratze mit der Matratze MAT-X1, MAT-X2 bzw. MAT-X3 in der Größe übereinstimmt. Achten Sie bitte auch auf das Fußende der Matratze.
3. Befestigen Sie den Kompressor am Fußende des Bettes und prüfen Sie, ob er richtig angeschlossen ist.
4. Schließen Sie die Luftschläuche an die Matratze und den Kompressor an. Prüfen Sie und stellen Sie sicher, dass die Luftschläuche nicht geknickt oder unter die Matratze gesteckt sind.

5. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose (geerdete Netzspannungssteckdose 230V). Prüfen Sie, ob die Netzspannung der Steckdose korrekt ist, bevor Sie den Stecker des Netzkabels einstecken.

9. Bedienfeld des Kompressors



10. Betrieb

⚠ GEFAHR: Trennen Sie das Produkt nach der Verwendung stets sofort von der Stromversorgung.

⚠ GEFAHR: Berühren Sie die Matratze nicht, wenn sie ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

HINWEIS: Benutzer können den Druck der Luftmatratze selbst oder gemäß dem Vorschlag des Pflegepersonals auf die gewünschte Weichheit einstellen.

HINWEIS: Wenn das Druckniveau anhaltend niedrig ist, prüfen Sie die Matratze auf Leckagen (Röhren oder Verbindungsschläuche). Wenn nötig, ersetzen Sie beschädigte Röhren oder Schläuche oder beauftragen Sie Ihren lokalen Fachhändler mit der Reparatur.

1. Schalten Sie den Kompressor ein (Netzschalter auf "ON" stellen). Die Netzschalter- und die Normaldruck-Anzeige leuchten auf.
2. Der Kompressor beginnt Luft in die Matratze zu pumpen. Das Aufpumpen dauert ca. 10 Minuten.
3. Drehen Sie den Druckregler auf "MAX", wenn die Matratze zum ersten Mal aufgepumpt wird. Danach kann der Benutzer die Luftmatratze selbst mit dem Druckregler am Kompressor auf die gewünschte Weichheit einstellen.
4. Prüfen Sie, ob Ihre Hand ohne Probleme zwischen den Patienten und die aufgepumpte Matratze passt, um sicherzustellen, dass die Matratze auf den richtigen Druck eingestellt ist.
5. Ein Baumwolllaken kann über die Matratze gelegt werden, um Hautkontakt zu vermeiden und das Wohlbefinden des Patienten zu steigern. Achten Sie darauf, dass sich keine Falten im Laken befinden.



11. Sicherheitsanweisungen

- Trennen Sie die Matratze nach der Verwendung stets sofort von der Stromversorgung.
- Verwenden Sie die Matratze nicht während des Badens.
- Platzieren oder lagern Sie das Produkt nicht an einem Ort, an dem es in eine Wanne oder ein Waschbecken fallen oder gezogen werden kann.
- Platzieren Sie das Produkt nicht im Wasser oder in anderen Flüssigkeiten und lassen Sie es auch nicht dort hinein fallen.
- Berühren Sie die Matratze nicht, wenn sie ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker!
- Schützen Sie den Kompressor vor Feuchtigkeit oder direkter Nässe.
- Das Produkt sollte niemals unbeaufsichtigt bleiben, wenn es an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Sorgfältige Aufsicht ist nötig, wenn das Produkt in der Nähe von Kindern oder Invaliden verwendet wird.
- Benutzen Sie das Produkt nur gemäß seiner bestimmungsgemäßen Verwendung, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben wird. Verwenden Sie keine Schläuche, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Das Produkt wurde fallen gelassen oder beschädigt oder ins Wasser fallen gelassen. Bringen Sie das Produkt zu Ihrem lokalen Fachhändler oder Servicecenter zur Reparatur.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es ein beschädigtes Kabel aufweist oder der Stecker nicht richtig funktioniert.
- Halten Sie das Kabel fern von erhitzten Oberflächen.
- Verwenden Sie das Matratzensystem nicht in der unmittelbaren Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie das Matratzensystem nicht in der unmittelbaren Nähe von entflammenden Gasen oder in Bereichen, in denen ein Explosionsrisiko besteht.
- Blockieren Sie niemals die Luftöffnungen des Produkts und platzieren Sie es nicht auf einem weichen Untergrund, wie auf einem Bett oder einem Sofa, wodurch die Öffnungen blockiert werden könnten, und halten Sie die Luftöffnungen frei von Flusen, Haaren und ähnlichen Partikeln.
- Halten Sie die Schläuche frei von Knicken.
- Lassen Sie niemals ein Objekt in eine Öffnung oder einen Schlauch fallen und stecken Sie auch nichts absichtlich dort hinein.
- Verbinden Sie das Produkt nur mit einer ordnungsgemäß geerdeten Steckdose und prüfen Sie diese auf die richtige Netzspannung.
- Verwenden Sie das Produkt nicht im Freien oder an Orten, an denen Aerosole/Sprays

verwendet werden oder wo Sauerstoff verabreicht wird.

- Verwenden Sie die Matratze nicht im unaufgepumpten Zustand.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Bett bewegen.
- Ziehen Sie stets nur am Stecker und nicht am Kabel.
- Halten Sie scharfe Objekte von der Matratze fern.
- Verwenden Sie keine ungeeigneten Methoden, um die Auflagematratze zu befestigen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und - Verschleißteile.
- Prüfen Sie den angegebenen Mindestabstand für die Matratze, wenn Seitengitter verwendet werden. Verwenden Sie gegebenenfalls eine Höhenverlängerung für das Seitengitter.
- **Das max. zulässige Gewicht eines Benutzers beträgt für das Produkt MAT-X1: 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg**
- Lassen Sie das Produkt nur vom Hersteller oder einem autorisierten Fachhändler reparieren.
- Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

12. EMV

Durch den Einfluss elektromagnetischer Störfelder in der Umgebung können Störungen der Elektronik nicht ausgeschlossen werden. Mögliche Folgen sind:

Bei sehr starken oder dauerhaften Störfeldern kann die Elektronik sogar vollständig versagen oder dauerhafte Schäden davontragen.




Mögliche Strahlungsquellen sind:

- Tragbare Sende- und Empfangsinstallationen (Sender und Empfänger mit angebrachter Antenne)
 - Funksprechgeräte, Mobiltelefone / Kabellose Telefone
 - Tragbare Fernseh-, Radio- und Navigationsgeräte
 - andere persönliche Sendegeräte
- Mobile Mittelbereich Sende- und Empfangsinstallationen (Antenne außerhalb des KFZ)
 - Funksprechgeräte (fest installiert)
 - Mobil-Freisprecheinrichtungen (fest installiert)
 - Radio-, Fernseh- und Navigationsgeräte (fest installiert)
- Andere Geräte im häuslichen Bereich
 - CD-Player
 - Notebook
 - Mikrowelle
 - Kassettenrekorder
 - u.ä.




Von Geräten wie Rasierapparaten und Haartrocknern ist keine Beeinflussung zu erwarten. Jedoch sind der einwandfreie Zustand dieser Geräte und deren Verkabelung abhängig von der Beeinflussung. Lesen Sie auch dazu die Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Gerätehersteller.

Um die Wirkung von elektromagnetischen Störquellen zu verringern, beachten Sie bitte folgende Warnhinweise:

-  Benutzen Sie keine tragbaren TV- oder Radiogeräte in unmittelbarer Nähe Ihre Matratze.
-  Benutzen Sie keine Funksprechgeräte oder Mobiltelefone in unmittelbarer Nähe Ihre Matratze.
-  Wenn ungewollte Bewegungen auftreten, ziehen Sie den Netzstecker der Matratze aus der Netzsteckdose.

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendungen		
Das Matratze ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Matratze sollte sicherstellen, dass es in einer derartigen Umgebung betrieben wird.		
Störaussendungs-messungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitfadene
HF-Aussendungen nach CISPR 11 (teilweise)	Gruppe 1	Das Matratze verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11 (teilweise)	Klasse B	Das Matratze ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen ausschließlich im Wohnbereich geeignet und solchen, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendungen von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Aussendungen von Spannungsschwankungen/ Flicker nach IEC 61000-3-3	Stimmt überein	

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Das Matratze ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Matratze sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.			
Störfestigkeitsprüfungen	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungsspiegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitfadene
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Flurböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV für für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2 kV für für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	< 5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für ½ Periode 40 % UT (60 % Einbruch der UT) für 5 Perioden 70 % UT (30 % Einbruch der UT) für 25 Perioden < 5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für 5 Sekunden	< 5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für ½ Periode 40 % UT (60 % Einbruch der UT) für 5 Perioden 70 % UT (30 % Einbruch der UT) für 25 Perioden < 5 % UT (>95 % Einbruch der UT) für 5 Sekunden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender der Matratzefortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, das Matratze aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- oder Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.
ANMERKUNG UT ist die Netzwechselfspannung vor der Anwendung der Prüfpegel.			

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Das Matratze ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Matratze sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.			
Störfestigkeitsprüfung	Prüfpegel IEC 60601	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden
Geleitete HFStörungen IEC 61000-4-6	3 Vrms zwischen 150 kHz und 80 MHz	3 Vrms = U1	<p>Beim Betrieb tragbarer bzw. mobiler HF Kommunikationsgeräte (Sender) sollte zu allen Teilen der Matratze, einschließlich Kabel, ein Schutzabstand eingehalten werden, der sich je nach Sendefrequenz aus einer der folgenden Gleichungen errechnet.</p> <p>Empfohlener Schutzabstand:</p> $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$
	Gestrahlte HFStörungen IEC 61000-4-3	3 V/m zwischen 80 MHz und 2,5 GHz	<p>3 V/m = E1</p> $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p>Wobei P die vom Hersteller angegebene maximale Nennausgangsleistung des betreffenden Senders in Watt (W) und d der empfohlene Schutzabstand in Metern (m) ist. Die Feldstärke von festen RF Sendern, wie durch EMV Untersuchung nachgewiesen^a, sollten unter der Schwelle jedes Frequenzbereichs sein^b. Störungen könnten bei externen Geräten mit der folgenden Kennzeichnung auftreten:</p> 
<p>ANMERKUNG 1 Zwischen 80 MHz und 800 MHz ist die anwendbare Bandbreite am höchsten.</p> <p>ANMERKUNG 2 Diese Richtwerte erfassen möglicherweise nicht alle auftretenden Fälle. Elektromagnetische Ausbreitung wird beeinflusst von Faktoren wie Absorption und Reflexion von Strukturen, Objekten und Personen.</p>			
<p>a Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen (mobil/schnurlos) und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsender, kann theoretisch nicht genau vorausberechnet werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich stationärer HF-Sender zu ermitteln, sollte eine elektromagnetische Standortaufnahme in Erwägung gezogen werden. Wenn die ermittelte Feldstärke am Standort, an dem das Matratze verwendet wird, den oben angegebenen HF-Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte das Gerät beobachtet werden. Es kann notwendig sein, zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, wie z. B. eine Veränderung der Ausrichtung oder eine Umsetzung der Matratze.</p> <p>b Über dem Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke weniger als 3 V/m betragen.</p>			

Erforderliche Mindestabstände zwischen kabellosen Kommunikationseinrichtungen und der Matratze			
Die Matratze wurde entwickelt um in einem elektromagnetischen Umfeld mit kontrollierten und bekannten HF Störungen betrieben zu werden. Der Käufer bzw. der Anwender der Matratze kann zur Vermeidung elektromagnetischer Störungen beitragen, indem er zwischen dem Matratze und tragbaren bzw. mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) einen von Ausgangsleistung und Frequenz der Kommunikationsgeräte abhängigen Mindestabstand einhält – siehe die Empfehlungen in der folgenden Tabelle.			
Maximale Ausgangsleistung des HF aussendende Geräts W	Schutzabstand in Abhängigkeit von der Sendefrequenz in Metern		
	zwischen 150 kHz und 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	zwischen 80 MHz und 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	zwischen 800 MHz und 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
<p>Für Sender mit einer anderen maximalen Nennausgangsleistung als oben angegeben kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) mit Hilfe der Gleichung für die betreffende Sendefrequenz geschätzt werden, wobei P die maximale Nennausgangsleistung dieses Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers ist.</p> <p>ANMERKUNG 1 Zwischen 80 MHz und 800 MHz wurde der größte Abstand des Frequenzspektrums angewendet.</p> <p>ANMERKUNG 2 Diese Richtwerte erfassen möglicherweise nicht alle auftretenden Fälle. Elektromagnetische Ausbreitung wird beeinflusst von Faktoren wie Absorption und Reflexion von Strukturen, Objekten und Personen.</p>			

13. Fehleranalyse

Die nachfolgende Liste wird Ihnen bei der Behebung von Störungen an Ihrer Matratze helfen:

- Ist die Stromversorgung sicher gestellt (mit der korrekten Netzspannung von 230V)?
- Ist der Kompressor auf "ON" gestellt?
- Ist der Stecker des Netzkabels richtig angeschlossen?
- Sind die Luftschläuche an die Matratze und an den Kompressor angeschlossen bzw. richtig angeschlossen?
- Sind Knicke in den Luftschläuchen vorhanden?
- Ist die Matratze beschädigt?

Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler, wenn das Problem bestehen bleibt. Versuchen Sie niemals die Matratze selbst zu reparieren. Die Sicherung darf nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal ausgewechselt werden. Ziehen Sie den Netzstecker bei jeglicher Beschädigung.

14. Pflege

Dies ist ein Referenzverfahren zur Reinigung und Dekontaminierung der Matratze. Es ist wichtig, sich an diese Verfahren zu halten, bevor die Matratze für Patienten eingesetzt wird.

Kompressor

- Tauchen oder durchnässen Sie den Kompressor nicht.
- Prüfen Sie den Kompressor auf äußere Beschädigungen und bringen Sie ihn in den Reinigungsbereich.
- Stellen Sie den Kompressor auf eine Arbeitsfläche und sprühen oder wischen Sie das äußere Gehäuse mit quartärer Ammoniumlösung aus. Sprühen Sie **KEINE** Reinigungslösung direkt auf die Oberfläche des Kompressors.
- Verwenden Sie **KEINE** Reinigungslösungen auf Hydrokarbonat- oder Phenolbasis, da diese das Gehäuse beschädigen können. Lassen Sie die Lösung 10 Minuten lang, bzw. so lang wie der Hersteller auf der Packungsbeilage angibt, einwirken.
- Wischen Sie mit einem sauberen Tuch über das Gehäuse usw. Stellen Sie sicher, dass alle Bereiche sauber sind (Oberteil, beide Seiten und Boden).
- Sprühen Sie ein Tuch mit einer Reinigungslösung ein und säubern Sie das Bedienfeld. Lassen Sie **KEINE** überschüssige Reinigungslösung auf dem Bedienfeld zurück. (Wenn die Lösung in das Gerät gelangt, wird sie dort Schäden verursachen!) Lassen Sie die Oberfläche nach der Reinigung gründlich trocknen.
- Lassen Sie den Kompressor nach der Reinigung gründlich trocknen.
- Nachdem der Kompressor gründlich gereinigt und getrocknet wurde, stecken Sie den Netzstecker wieder ein und testen Sie, ob der Kompressor wieder normal läuft.

Matratze

- Bürsten oder wischen Sie alle Oberflächen mit Seife und Wasser ab, bevor Sie sie mit einem flüssigen Desinfektionsmittel befeuchten.
- Bürsten oder wischen Sie alle Oberflächen mit Seife und Wasser ab, bevor Sie eine Flüssigkeit aufbringen.
- Nach dem Vorweichen wird der Bezug in einem normalen Durchlauf in einer Waschmaschine ohne Seife ausgespült und anschließend mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem Schlauchset. Sprühen Sie es ein, lassen Sie das Spray einwirken und wischen Sie es dann sauber.
- Lassen Sie alles gründlich lufttrocknen. Sobald die Innenseite trocken ist, drehen Sie die Matratze um und wischen Sie die Außenseite des Bezugs mit einem Desinfektionsmittel ab.
- Lassen Sie die Matratze nach der Reinigung in einem Bereich **OHNE SONNENEINSTRALUNG** trocknen.

15. Desinfektion

Desinfektionen dürfen nur durch Hygienefachkräfte oder von diesen geschulten Personen vorgenommen werden. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Zur Desinfektion verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die für die Behandlung von lackierten Metalloberflächen geeignet sind. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Desinfektionsmittel. Verwenden Sie nur validierte Verfahren (Scheuerdesinfektion) und Desinfektionsmittel nach den Angaben des Robert-Koch-Institutes (Info über: www.rki.de).

16. Reparatur / Wartung / Inspektion

Die Lebenszeit der Matratze hängt ab von der Art der Nutzung, der Einlagerung, regelmäßigen Kontrollen, Service und Pflege.

Verwenden Sie ausschließlich VERMEIREN-Originalersatzteile. Reparaturen, Instandsetzungen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Nutzen Sie die Serviceleistungen Ihres Fachhändlers. Er wird Ihnen bei Wartung und Reparatur gerne weiterhelfen.

Vor jedem Wiedereinsatz ist der Matratze zu warten, wobei folgende Kriterien geprüft werden:

Allgemein:

- Vollständigkeit
- Prüfen Sie das Netzkabel und den Netzstecker auf Abrieb und übermäßigen Verschleiß.
- Stellen Sie sicher, dass Matratze, Kompressor und Luftschläuche korrekt miteinander verbunden sind.
- Stecken Sie den Kompressor ein und überprüfen Sie den Luftstrom am Schlauchanschluss. Der Luftstrom sollte bei jedem Zyklus zwischen den Anschlüssen wechseln.
- Prüfen Sie die Luftschläuche auf Knicke oder Brüche. Um sie auszutauschen, kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Handelsvertreter oder Fachhändler.
- Prüfen Sie den Kompressor und stellen Sie sicher, dass sowohl die Stromversorgung als auch die Netzschalter-Anzeige ausgeschaltet sind, wenn der Netzschalter ausgestellt wird.

Niedriger Druck:

- Prüfen Sie die Anschlüsse zwischen Matratze und Kompressor und verbinden Sie sie wieder, wenn sie getrennt sein sollten.
- Prüfen Sie die Luftschläuche. Prüfen Sie die Luftschläuche. Stellen Sie sicher, dass keine einzelne Zelle beschädigt ist und der Druckregler auf einen festen Wert eingestellt ist. Pumpen Sie die Schläuche komplett auf und untersuchen Sie sie auf Leckagen.

- Untersuchen Sie die Zellen auf Leckagen. Stellen Sie sicher, dass keine Leckagen bestehen. Sollte eine Leckage bestehen, verwenden Sie bitte unser Reparaturset, um das Loch abzudichten.

Alle 6 Monate (und vor jedem Wiedereinsatz) sollte der Matratze gewartet werden nach folgenden Kriterien:

- Allgemeine Inspektion
- Entfernung von Verschmutzungen
- Desinfektion (Neue benutzen)

Alle 2 Jahre:

- Wechseln Sie den Luftfilter aus
- Wechseln Sie den Timermotor aus
- Führen Sie einen Funktionstest/eine Funktionsabnahme durch

17. Verpackung und Lagerung

Bei der Verpackung und Lagerung der Matratze sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Nur in trockenen Räumen lagern (zwischen -10°C und +60°C).
- Einlagerung bei Luftfeuchtigkeit von 15 bis 90% RH.
- Sorgen Sie für ausreichend Abdeckungs- bzw. Verpackungsmaterial, um die Matratze zu schützen.
- Die Matratze muss so gelagert werden, dass sie nicht strapaziert wird. (Legen Sie keine schweren Teile auf die Matratze, klemmen Sie sie nicht zwischen etwas ein usw.)
- Legen Sie die Matratze flach und mit der Oberseite nach unten aus.

18. Gewährleistung

Auszug aus den allgemeinen Geschäftsbedingungen:

(...)

5. In verschiedenen Ländern können die Gewährleistungsbestimmungen unterschiedlich sein. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändlern, für die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche.
(...)

Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind.

Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

19. Entsorgung

Wenden Sie sich zur Entsorgung der Matratze an Ihr lokales Recyclingcenter, oder geben Sie das Produkt an den Fachhändler zurück. Dieser wird den Matratze nach einer fachgerechten Reinigung bzw. Desinfektion an den Hersteller zurücksenden, der ihn entsorgt bzw. recycelt.

Der Hersteller ist für die Rücknahme und das Recyceln der Kompressor verantwortlich und muss die Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2002/96/EC hinsichtlich der Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten erfüllen.

Die Verpackungsmaterialien können Sie entweder zum Recycling geben oder bei Ihrem Fachhändler lassen.

20. Übereinstimmungserklärung

Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter :

VERMEIREN GROUP

Adresse :

Vermeirensplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgien

erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass CE-markierte Produkte :

Produktgruppe: Wechseldruckmatratzen + Kompressor
Marke: Vermeiren
Typ: MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

als Klasse I eingestuft werden, gemäß Anhang IX 93/42/EWG, Regel 12,

und hergestellt sind in völliger Konformität mit nachstehenden europäischen Richtlinien - inklusive der letzten Änderungen - und mit den nationalen Gesetzen, welche diese Richtlinien ausgestalten :

Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG: 2007, Anhang VII

und den einschlägigen europäisch harmonisierten Standards entsprechen:

EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008

IT Manuale di istruzioni
Materassi a pressione alternata
MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

1. Dettagli tecnici

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri.
Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.

Produttore	Vermeiren
Indirizzo	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Tipo	 Materassi a pressione alternata
Modello	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
Ambiente	
Temperatura d'esercizio	+10°C fino a +40°C
Umidità d'esercizio	dal 30 al 75% UR
Temperatura conservazione	-10°C fino a +60°C
Umidità conservazione	dal 15 al 90% UR
Compressore	
Larghezza	110 mm
Lunghezza	130 mm
Altezza	100 mm
Lunghezza cavo di alimentazione	2m
Peso	1,2 kg
Alimentatore	AC 220V/50Hz 8W
Tempo di ciclo	5 min / 10 min
Fusibile	F1,5A, 250 V _{AC}
Classe di protezione	Classe II, Tipo B
Pressione di gonfiaggio	6 l/min
Livello di rumore	Estremamente silenzioso
Materasso	
Larghezza	900 mm
Lunghezza	2000 mm
Altezza	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Peso	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Peso massimo dell'occupante	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Materiale (fodera)	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: Nylon-PVC
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / kg	

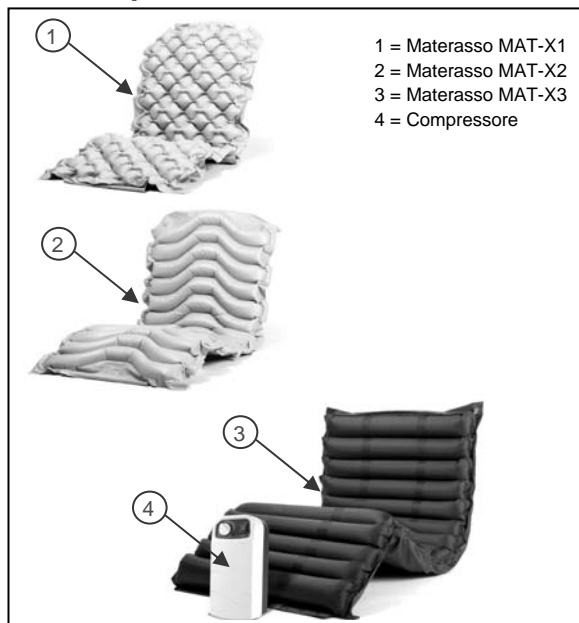
Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione. Prima di utilizzare il prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto.

Si prega di tenere presente che il rispetto di queste indicazioni consentirà di mantenere la sedia perfettamente efficiente e funzionante anche dopo anni.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.









2. Componenti



3. Posizione della targhetta di identificazione

L'etichetta di identificazione si trova sulla confezione.

4. Significato dei simboli

-  Portata massima
-  Uso interno
-  Conformità CE
-  Osservare le istruzioni per la sicurezza
-  Raccolta differenziata e riciclaggio delle parti elettriche ed elettroniche
-  Classe di protezione II
-  Categoria d'impiego Tipo B
-  Conservare all'asciutto

5. Controllo dopo la consegna

Sballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- materasso, tubi dell'aria
- compressore
- Manuale di istruzioni

Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Rivolgersi al corriere
- Far certificare i danni
- Informare immediatamente il corriere

6. Utilizzo previsto

I materassi a pressione alternata vengono collocati sopra i materassi standard. Possono essere utilizzati a casa, per l'assistenza a domicilio o in ospedale. Sono utilizzati preferibilmente nei letti ospedalieri o da degenza, ma è anche possibile collocarli in un letto standard.

Progettati per prevenire le piaghe da decubito, questi materassi sono una soluzione conveniente per la cura delle parti del corpo soggette a pressione 24 ore al giorno. I materassi sono studiati per la prevenzione e il trattamento delle ulcere da pressione e delle piaghe da decubito, migliorando il comfort del paziente.

Non utilizzare il materasso se il paziente presenta condizioni per le quali è controindicata l'applicazione della terapia di attenuazione della pressione con un sistema ad alternanza (trazione scheletrica cervicale, lesioni instabili della colonna vertebrale).

7. Messa a terra

Prima di eseguire qualsiasi collegamento ai connettori di uscita, collegare il compressore a un conduttore di messa a terra di protezione con il cavo principale a tre conduttori; la spina della rete elettrica deve essere inserita e non annullata mediante una prolunga senza conduttore di protezione.

8. Installazione

⚠ PERICOLO: Disinserire sempre la spina del prodotto subito dopo l'uso.

1. Rimuovere l'imballaggio del materasso e del compressore.
2. Posizionare il materasso MAT-X1 o MAT-X2 o MAT-X3 sopra il materasso del letto. Verificare che le dimensioni del materasso del letto e del materasso MAT-X1, MAT-X2 o MAT-X3 corrispondano. Individuare il lato piedi del materasso da sovrapporre.
3. Montare il compressore sul pannello lato piedi e controllare che sia collegato correttamente.
4. Collegare i tubi dell'aria al materasso e al compressore. Controllare e verificare che i tubi dell'aria non siano piegati o nascosti sotto il materasso.

5. Inserire il cavo di alimentazione nella presa elettrica (presa CA con messa a terra da 230 V). Verificare che la tensione della presa elettrica sia corretta prima di inserire la spina del cavo di alimentazione.

9. Pannello del compressore



10. Funzionamento

⚠ PERICOLO: Disinserire sempre la spina del prodotto subito dopo l'uso.

⚠ PERICOLO: Non toccare un materasso che è caduto in acqua. Disinserire immediatamente la spina.

NOTA: Gli utenti possono regolare la pressione del materasso ad aria per ottenere la morbidezza desiderata da soli o con l'assistenza del personale sanitario.

NOTA: Se il livello di pressione è sempre basso, verificare la presenza di eventuali perdite (tubi o gomme di collegamento). Se necessario, sostituire i tubi o le gomme danneggiate oppure rivolgersi al rivenditore ufficiale locale per richiedere una riparazione.

1. Accendere il compressore (interruttore di accensione su "ON"). L'interruttore di accensione e gli indicatori di pressione normale si accendono.
2. Il compressore inizia a pompare aria nel materasso. Il gonfiaggio richiede circa 10 minuti.
3. Ruotare la manopola della pressione su "MAX", quando si gonfia il materasso per la prima volta. Successivamente, l'utente può regolare il materasso ad aria alla morbidezza desiderata attivando l'interruttore della pressione del compressore.
4. Verificare che sia possibile inserire la mano tra il paziente e il materasso gonfio senza difficoltà per accertarsi che il materasso sia gonfiato alla pressione corretta.
5. È possibile porre un lenzuolo di cotone sul materasso per evitare il contatto della pelle e migliorare il comfort del paziente. Stendere con cura il lenzuolo per evitare pieghe.

11. Istruzioni per la sicurezza

- Disinserire sempre la spina del materasso subito dopo l'uso.
- Non utilizzare durante il bagno.
- Non posizionare né riporre il prodotto in modo che possa cadere o entrare in una vasca o in un lavandino.
- Non immergere né far cadere il prodotto in acqua o altro liquido.
- Non toccare un materasso che è caduto in acqua. Disinserire immediatamente la spina.
- Proteggere il compressore da ogni tipo di umidità.
- Non lasciare mai il prodotto incustodito quando è collegato alla corrente elettrica.
- Un'attenta supervisione è necessaria quando si utilizza il prodotto in presenza di bambini o invalidi.
- Utilizzare il prodotto solo per l'uso previsto, come descritto nel presente manuale. Non utilizzare tubi non consigliati dal produttore.
- Il prodotto è caduto, è danneggiato o è stato immerso in acqua. Restituire il prodotto al rivenditore locale o al centro assistenza per la riparazione.
- Non attivare mai il prodotto se il cavo è danneggiato o se la spina non funziona correttamente.
- Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
- Non utilizzare il sistema del materasso in prossimità di fonti di calore.
- Non utilizzare il sistema del materasso in prossimità di gas infiammabili o in aree a rischio di esplosione.
- Non bloccare mai le aperture dell'aria del prodotto né collocare il prodotto su una superficie morbida, ad esempio un letto o un divano, dove le aperture possano venire ostruite; tenere le aperture dell'aria libere da filamenti, capelli e altre particelle simili.
- Evitare che si formino curvature nei tubi.
- Non far cadere né inserire alcun oggetto nelle aperture o nei tubi.
- Collegare il prodotto solo a una presa dotata di adeguata messa a terra e controllare che la tensione della rete elettrica sia corretta.
- Non utilizzare all'aperto né in ambienti in cui vengono utilizzati prodotti aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno.
- Non utilizzare il sistema del materasso quando è sgonfio.
- Disinserire la spina quando si sposta il letto.
- Per scollegare, tirare solo la spina, non il cavo.
- Tenere eventuali oggetti appuntiti lontano dal materasso.
- Non utilizzare metodi non idonei per fissare il materasso da sovrapporre.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e materiali di consumo originali.

- Controllare la distanza minima specificata per il materasso quando si utilizzano le sponde laterali. Utilizzare un'estensione in altezza per la sponda laterale.
- **Peso massimo dell'utente del prodotto: MAT-X1: 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg**
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal produttore o da un rivenditore autorizzato.
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso. La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

12. EMC

Turbativa di apparecchiature elettriche dai campi elettromagnetici nelle vicinanze non può essere del tutto evitato. Le possibili conseguenze sono:

In presenza di campi elettromagnetici molto forti o duraturi l'elettronica può danneggiarsi completamente e irrimediabilmente.

Fonti possibili di radiazioni:

- Impianti di trasmissione-ricezione portatili (trasmettitori e ricevitori con antenna incorporata)
 - talkies-walkies, cellulari / telefoni cordless
 - TV, radio e altri dispositivi elettronici portatili
 - altri trasmettitori personali
- Impianti di trasmissione-ricezione mobili di media portata (antenne all'esterno degli autoveicoli)
 - Impianti ricetrasmittenti fissi
 - dispositivi mobili (ad installazione fissa)
 - Radio, TV e dispositivi elettronici fissi
- Altre apparecchiature domestiche
 - Lettori CD
 - Computer portatili
 - Forni a microonde
 - Videoregistratori
 - etc.

Non producono alcun effetto apparecchiature come rasoi elettrici e asciugacapelli, a condizione che apparecchi e cavi siano in perfetto stato. Leggere le istruzioni per l'uso delle rispettive case produttrici.


Per ridurre l'effetto delle fonti elettromagnetiche di interferenza, leggere le indicazioni seguenti:

- ⚠ Non utilizzare nelle vicinanze del letto apparecchi TV o radio portatili quando lo materasso è acceso.
- ⚠ Non utilizzare apparecchi cellulari nelle vicinanze del materasso.
- ⚠ Qualora il materasso eseguisse qualche movimento non comandato, staccare il cavo di alimentazione dalla presa a muro.

Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – trasmissioni elettromagnetiche		
Il materasso è previsto per utilizzo negli ambienti sotto descritti. L'utilizzatore e/o il personale sanitario deve assicurarsi che venga utilizzato in ambiente di questo tipo.		
Misurazioni radiazioni elettromagnetiche	Conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
Emissioni di radiofrequenza conforme CISPR 11 (parziale)	Gruppo 1	Il materasso utilizza corrente alta frequenza solo per il suo uso. Pertanto la radiazione in alta frequenza è molto bassa ed è improbabile che i dispositivi nelle vicinanze vengano disturbati.
Emissioni di radiofrequenza conforme CISPR 11 (parziale)	Classe B	Il materasso è adatto per l'uso in tutti gli impianti che sono utilizzati esclusivamente come aree di soggiorno e che hanno un collegamento immediato con la fornitura di energia elettrica, che alimenta anche l'edificio che viene utilizzato come abitazione.
Emissioni armoniche conforme IEC 61000-3-2	Classe A	
Sbalzi di corrente conforme IEC 61000-3-3	Conforme	

Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – resistenza elettromagnetiche			
Il materasso è previsto per utilizzo negli ambienti sotto descritti. L'utilizzatore e/o il personale sanitario deve assicurarsi che venga utilizzato in ambiente di questo tipo.			
Test di resistenza	Livello del test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico o - guida
Scarica elettrostatica (ESD) conforme IEC 61000-4-2	± 6 kV scarica a contatto ± 8 kV scarica in aria	± 6 kV scarica a contatto ± 8 kV scarica in aria	La pavimentazione deve essere di legno, cemento o coperta di piastrelle in ceramica. Se invece è ricoperta di materiale sintetico, l'umidità deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici veloci / burst conforme IEC 61000-4-4	± 2 kV per cavo d'alimentazione ± 1 kV per cavo in ingresso/uscita	± 2 kV per cavo d'alimentazione ± 1 kV per cavo in ingresso/uscita	La qualità del voltaggio deve rispettare gli standard per un ambiente commerciale o ospedaliero.
Sovratensione transitoria conforme IEC 61000-4-5	± 1 kV Modalità differenziale tensione ± 2 kV Modalità comune tensione	± 1 kV Modalità differenziale tensione ± 2 kV Modalità comune tensione	La qualità del voltaggio deve rispettare gli standard per un ambiente commerciale o ospedaliero.
Cali di tensione, Brevi interruzioni e variazioni di tensione di alimentazione conforme IEC 61000-4-11	< 5 % UT (>95 % di caduta su UT) per ½ cicli 40 % UT (60 % di caduta su UT) per 5 cicli 70 % UT (30 % di caduta su UT) per 25 cicli < 5 % UT (>95 % di caduta su UT) per 5 secondi	< 5 % UT (>95 % di caduta su UT) per ½ cicli 40 % UT (60 % di caduta su UT) per 5 cicli 70 % UT (30 % di caduta su UT) per 25 cicli < 5 % UT (>95 % di caduta su UT) per 5 secondi	La qualità del voltaggio deve rispettare gli standard per un ambiente commerciale o ospedaliero. Qualora il paziente necessiti di un continuo funzionamento del materasso, è necessario che lo stesso sia collegato ad una fonte di emergenza o ad una batteria.
Campo magnetico a frequenza di rete (50/60 Hz) conforme IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici devono essere conformi agli standard relativi ad ambienti commerciali e/o ospedalieri.
NOTA UT è la tensione alternata della rete prima dell'applicazione del livello di test.			



Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – resistenza elettromagnetiche			
Il materasso è previsto per utilizzo negli ambienti sotto descritti. L'utilizzatore e/o il personale sanitario deve assicurarsi che venga utilizzato in ambiente di questo tipo.			
Test di immunità	Livello del test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms = U1	Le apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili non devono essere utilizzate a una distanza del materasso e dai suoi componenti, compresi i cavi, inferiore alla distanza di separazione consigliata, calcolata in base all'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore. Distanza di separazione raccomandata: $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$
RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m da 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m = E1	$d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ Dove P è la potenza di uscita massima del trasmettitore in Watt (W) secondo il produttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione raccomandata in metri (m). L'intensità di campo prodotta dai trasmettitori RF fissi, come determinato da un rilevamento elettromagnetico in loco ^a , deve essere inferiore al livello di conformità ^b in ogni gamma di frequenza. Possono verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con il simbolo descritto qui di fianco. 
<p>NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz si applica la gamma di frequenza superiore.</p> <p>NOTA 2 Queste linee guida possono non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti, persone e animali.</p>			
<p>a L'intensità dei campi emessi da trasmettitori fissi, come le stazioni base per telefonia radio (cellulare/senza filo) e i sistemi terrestri mobili di radiocomunicazione, le radio amatoriali, le emittenti radiofoniche in AM e FM e le emittenti televisive, non può essere prevista con precisione su base teorica. Per valutare l'ambiente elettromagnetico creato da trasmettitori RF fissi, è opportuno prendere in considerazione un rilevamento elettromagnetico in loco. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui viene utilizzato il materasso è superiore al livello di conformità RF applicabile di cui sopra, è necessario controllare il corretto funzionamento del prodotto. In caso di funzionamento anomalo, potrà essere necessario ricorrere a misure ulteriori, come il riorientamento o lo spostamento del prodotto.</p> <p>b Per la gamma di frequenza compresa tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a 3 V/m.</p>			

Dichiarazione del produttore - Distanze di separazione consigliate tra apparecchiature di comunicazione portatili e mobili RF e il materasso			
Il materasso è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi RF irradiati sono controllati. Il cliente o l'utilizzatore del materasso possono prevenire le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra i dispositivi portatili e mobili RF (trasmettitori) e il materasso, in funzione della potenza di uscita e della frequenza delle apparecchiature di comunicazione, come raccomandato nella tabella seguente.			
Potenza massima nominale in uscita del trasmettitore in watt W	Distanza di separazione in funzione della frequenza del trasmettitore in metri (m)		
	da 150 kHz a 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	da 80 MHz a 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	da 800 MHz a 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
<p>Nel caso di trasmettitori la cui potenza massima nominale in uscita non rientri nei parametri sopra elencati, la distanza di separazione consigliata d in metri (m) può essere determinata utilizzando l'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore, dove P è la potenza massima in uscita del trasmettitore espressa in watt (W) secondo le informazioni fornite dal produttore del trasmettitore.</p> <p>NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz si applica la gamma di frequenza superiore.</p> <p>NOTA 2 Queste linee guida possono non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti, persone e animali.</p>			

13. Risoluzione dei problemi

L'elenco seguente è utile per la risoluzione dei problemi relativi al materasso:

- È presente l'alimentazione (tensione corretta 230 V)?
- Il compressore è acceso ("ON")?
- La spina del cavo di alimentazione è collegata correttamente?
- I tubi dell'aria del materasso e del compressore sono collegati o inseriti correttamente?
- Sono presenti curvature nei tubi dell'aria?
- Il materasso è danneggiato?

Se il problema persiste, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Non tentare di riparare il materasso da soli. Il fusibile può essere sostituito unicamente da personale qualificato e autorizzato. Rimuovere la spina, nel caso sia danneggiata.

14. Pulizia

Questa è la procedura di riferimento per la pulizia e la decontaminazione del materasso; attenersi scrupolosamente a questa procedura prima di utilizzare il materasso con i pazienti.



Compressore

- Non immergere né bagnare il compressore.
- Verificare l'eventuale presenza di danni esterni e spostare il compressore nell'area dedicata alla pulitura.
- Posizionare il compressore su una superficie di lavoro e spruzzare sulla parte esterna del contenitore una soluzione a base di ammonio quaternario oppure pulire con un panno imbevuto di tale soluzione; **NON** spruzzare alcuna soluzione detergente direttamente sulla superficie del compressore.
- **NON** utilizzare una soluzione detergente a base di bicarbonato o fenoli in quanto potrebbe causare danni al contenitore. Lasciare agire la soluzione per 10 minuti o secondo quanto indicato nel foglietto illustrativo del produttore presente nella confezione.
- Pulire il contenitore con un panno pulito ecc. Accertarsi che tutte le aree siano pulite (parte superiore, lati e parte inferiore).
- Spruzzare la soluzione detergente sul panno e pulire il pannello anteriore. **NON** lasciare residui di soluzione detergente in eccesso sul pannello anteriore (se la soluzione penetra all'interno, può causare danni). Lasciare asciugare completamente la superficie dopo la pulizia.
- Lasciare asciugare completamente il compressore dopo la pulizia.
- Dopo la pulizia e l'asciugatura completa del compressore, inserire la spina dello stesso e verificare che il compressore funzioni normalmente.

Materasso

- Spazzolare o strofinare tutte le superfici con acqua e sapone prima di bagnarle con qualsiasi disinfettante liquido.
- Spazzolare o strofinare tutte le superfici con acqua e sapone prima di applicare qualsiasi liquido.
- Dopo il preammollo, risciacquare la fodera con un ciclo normale in lavatrice senza sapone, quindi lavarla con un detersivo delicato.
- Ripetere il processo con il set di tubi: spruzzare, lasciare agire e quindi strofinare.
- Lasciare asciugare completamente all'aria. Quando l'interno è asciutto, rivoltare la fodera e pulire la parte esterna con il disinfettante.
- Asciugare il materasso ALL'OMBRA dopo la pulizia.

15. Disinfezione

La disinfezione può essere effettuata soltanto da un professionista qualificato in servizi igienico-sanitari o da una persona da questi istruita. Rivolgersi al rivenditore.

Per sterilizzare il stampella antibrachiale, utilizzare soltanto disinfettanti adatti per il trattamento di metallo verniciato. Attenersi alle istruzioni fornite a corredo del detergente. La disinfezione a sfregamento deve essere effettuata con le soluzioni disinfettanti e le percentuali di diluizione indicate nelle raccomandazioni del Robert-Koch-Institut (www.rki.de).

16. Riparazione / Manutenzione / Controllo

La durata del materasso dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione regolare, manutenzione e pulizia.

Utilizzare solo le parti di ricambio autorizzate Vermeiren. Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da personale competente. Rivolgersi al servizio di assistenza per le riparazioni e la manutenzione. Saranno lieti di assisterla per qualsiasi problema di servizio e riparazione.

Prima di riprendere a utilizzare il materasso, deve essere sottoposto a manutenzione attenendosi ai seguenti criteri:

Generale:

- Completezza
- Verificare che il cavo di alimentazione e la spina non presentino abrasioni o segni di usura eccessiva.
- Accertarsi che il materasso, il compressore e i tubi dell'aria siano collegati correttamente tra loro.
- Inserire la spina del compressore e controllare il flusso di aria dalla porta di collegamento del tubo; il flusso di aria deve essere alternato tra le porte a ogni ciclo.
- Verificare che i tubi dell'aria non presentino curvature o fessure. Per la sostituzione, rivolgersi agli agenti di zona o al rivenditore locale.
- Controllare il compressore e verificare che l'alimentazione e il relativo indicatore siano spenti quando si spegne l'interruttore di accensione.

Pressione scarsa:

- Controllare i connettori tra il materasso e il compressore; se sono scollegati, ricollegarli.
- Controllare i tubi dell'aria. Verificare che non siano presenti rotture in ogni singola cella. Con l'interruttore di pressione in posizione fissa, mantenere i tubi completamente gonfi e verificare eventuali perdite di aria.
- Verificare l'eventuale presenza di perdite di aria dalle celle. Verificare che non siano presenti perdite. Se sono presenti perdite, utilizzare i kit di riparazione per sigillare il foro.

Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente, è necessaria la manutenzione in base ai seguenti criteri:

- Controllo generale.
- Pulizia
- Disinfezione (riutilizzo)

Ogni 2 anni:

- Sostituire il filtro dell'aria.
- Sostituire il motore del timer.
- Eseguire un test o un'ispezione di funzionamento.

17. Trasporto e conservazione

Attenersi alle istruzioni seguenti per il trasporto e lo stoccaggio del materasso :

- Conservare solo in ambienti asciutti (-10°C - +60°C).
- Umidità relativa tra 15 e il 90% UR.
- Proteggere il materasso con coperture o imballaggi adeguati.
- Riporre il materasso senza sottoporlo a tensione (non porre oggetti pesanti sul materasso né schiacciarlo tra due superfici,...).
- Collocare il materasso in piano e a faccia in giù.

18. Garanzia

Tranne per le "Condizioni generali aziendali":

(...)

5. In alcuni paesi le condizioni della garanzia possono differire. Consultare il rivenditore per il periodo relativo al reclami in garanzia.

(...)

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali.

Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

19. Smaltimento

Al momento dello smaltimento del materasso, contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averla sottoposta a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.

Il fabbricante è responsabile per il ritiro e lo smaltimento del compressore e deve rispettare la Direttiva Europea 2002/96/EC in merito allo smaltimento dei rifiuti di dispositivi elettrici.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

20. Dichiarazione di conformità**Il fabbricante o il distributore :**

VERMEIREN GROUP

Indirizzo :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che i seguenti dispositivi medici marchiati CE:

Gruppo Prodotto: Materassi a pressione alternata + compressore

Marchio: Vermeiren

Tipo: MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 12,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE: 2007, allegato VII

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:

EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

Colchones de presión alterna

MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

1. Datos técnicos

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.

Fabricante	Vermeiren
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tipo	 Colchones de presión alterna
Modelo	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
Entorno	
Temperatura de servicio	+10°C a +40 °C
Humedad de servicio	De 30 a 75 % HR
Temperatura de almacenamiento	-10 °C a +60°C
Humedad de almacenamiento	De 15 a 90% HR
Compresor	
Anchura	110 mm
Longitud	130 mm
Altura	100 mm
Longitud cable de corriente	2m
Peso	1,2 kg
Fuente de alimentación	CA 220V/50Hz 8W
Tiempo del ciclo	5 min / 10 min
Fusibles	F1,5A, 250 V_{CA}
Clase de protección	Clase II, Tipo B
Presión de inflado	6 LPM
Nivel de ruido	Extremadamente silencioso
Colchón	
Anchura	900 mm
Longitud	2000 mm
Altura	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Peso	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Peso máximo del usuario	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Material (funda)	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: Nailon-PVC
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/kg	

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.

Antes de usar el producto, lea atentamente el manual de instrucciones para familiarizarse con este producto.

Recuerde que si sigue nuestros consejos mantendrá su producto en excelente estado de conservación y funcionará perfectamente durante años.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

2. Componentes



3. Placa de identificación de ubicaciones

La placa identificativa se encuentra en la caja.

4. Explicación de los símbolos

-  Peso máximo
-  Uso en el interior
-  Conformidad con la normativa CE
-  Siga las instrucciones de seguridad
-  Reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.
-  Clase de protección II
-  Aplicaciones de tipo B
-  Mantener seco

5. Comprobación tras la entrega

Desembale el producto y compruebe que incluye todos los componentes. El paquete debe contener los siguientes elementos:

- colchón, mangueras de aire
- compresor
- manual

Inspeccione el producto para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si encuentra daños tras la entrega, proceda de la siguiente manera:

- Póngase en contacto con el transportista
- Haga una lista con los problemas detectados
- Póngase en contacto con su proveedor

6. Uso previsto

El colchón de presión alterna se coloca encima de un colchón estándar. Puede utilizarse en casa, para cuidados domiciliarios o en hospitales. Es preferible utilizarlo en camas de hospital o para cuidados especiales, pero también puede usarse en camas convencionales.

Está diseñado para evitar la aparición de úlceras por presión; es una solución asequible para el cuidado de las zonas de presión las 24 horas. El colchón está pensado para evitar y tratar las úlceras por presión/decúbito a la vez que optimiza la comodidad del paciente.

El colchón no debe utilizarse en pacientes para los que la aplicación de la terapia de alivio de la presión con sistemas de alternancia está contraindicada (tracción esquelética cervical, lesiones inestables en la columna vertebral).

7. Conexión a tierra

Antes de realizar la conexión a los conectores de salida, el compresor debe conectarse a un conductor de protección con un cable de red de tres núcleos; la clavija de red no debe enchufarse a un cable alargador que no tenga conductor de protección.

8. Instalación

⚠ PELIGRO: Desenchufe siempre el producto inmediatamente después de su uso.

1. Desempaquete el colchón y el compresor.
2. Coloque el sobrecolchón MAT-X1, MAT-X2 o MAT-X3 encima del colchón de la cama. Compruebe que el tamaño del sobrecolchón MAT-X1, MAT-X2 o MAT-X3 coincide con el tamaño del colchón de la cama. Localice el extremo de los pies del sobrecolchón.
3. Monte el compresor en el panel a los pies de la cama y compruebe que queda bien acoplado.
4. Conecte las mangueras de aire al colchón y al compresor. Asegúrese de que las mangueras de aire no quedan dobladas u ocultas debajo del colchón.

5. Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente (toma de tierra CA de 230 V). Compruebe que la tensión de red de la toma de alimentación es correcta antes de enchufar el cable.

9. Panel del compresor



10. Funcionamiento

⚠ PELIGRO: Desenchufe siempre el producto inmediatamente después de su uso.

⚠ PELIGRO: No toque un colchón que se haya caído al agua. Desenchúfelo inmediatamente.

NOTA: Los propios usuarios pueden ajustar la presión del colchón para conseguir la comodidad deseada o adaptarla a los consejos del personal sanitario.

NOTA: Si el nivel de presión siempre está bajo, asegúrese de que no hay fugas (en las celdas tubulares o en las mangueras de conexión). En caso necesario, sustituya las celdas tubulares o las mangueras dañadas, o póngase en contacto con el distribuidor autorizado para su reparación.

1. Encienda el compresor (coloque el interruptor de encendido en la posición "ON"). Se encienden el interruptor de encendido y los indicadores de presión normal.
2. El compresor comienza a bombear aire al interior del colchón. El inflado tarda aproximadamente 10 minutos.
3. Gire el conmutador de presión hasta la posición "MAX" cuando el colchón se infle por primera vez. Posteriormente el usuario puede ajustar la presión del colchón según sus preferencias girando el conmutador de presión del compresor.
4. Asegúrese de que puede colocar la mano entre el paciente y el colchón inflado sin dificultad para comprobar la correcta presión del colchón.
5. Puede colocarse una sábana de algodón encima del colchón para evitar el contacto con la piel y mejorar así la comodidad del paciente. Procure que no haya dobleces en la sábana.



11. Instrucciones de seguridad

- Desenchufe siempre el colchón inmediatamente después de su uso.
- No lo utilice durante el baño.
- No coloque ni guarde el producto donde pueda caer al suelo, una bañera o un lavabo.
- No lo meta en agua ni deje caer sobre él agua ni otros líquidos.
- No toque un colchón que se haya caído al agua. ¡Desenchúfelo inmediatamente!
- Proteja el compresor de los ambientes húmedos o de la humedad directa.
- Este producto no debe dejarse desatendido cuando está enchufado.
- Es necesario vigilar atentamente el producto si se utiliza en presencia de niños o de personas discapacitadas.
- Utilice este producto únicamente con el fin para el que está concebido, tal como se describe en este manual. No utilice mangueras no recomendadas por el fabricante.
- El producto se ha caído o se ha estropeado, o ha caído al agua. Devuelva el producto a su proveedor local o al centro de servicio técnico para su reparación.
- No ponga nunca en funcionamiento este producto si el cable está dañado o si el enchufe no funciona correctamente.
- Aleje el cable de superficies calientes.
- No utilice el colchón ni sus accesorios cerca de fuentes de calor.
- No utilice el colchón ni sus accesorios cerca de gases inflamables o áreas donde haya riesgo de explosión.
- No bloquee nunca los orificios de ventilación de este producto ni lo coloque sobre una superficie blanda, como una cama o una camilla, de tal manera que los orificios queden bloqueados; procure que los orificios de ventilación no presenten pelusas, pelos u otras partículas similares.
- Procure que las celdas tubulares no se doblen.
- No deje caer ni inserte nunca ningún objeto en los orificios ni en las mangueras.
- Conecte este producto solamente a una toma de corriente con conexión a tierra y compruebe que la tensión de red es correcta.
- No lo utilice en el exterior ni lo ponga en funcionamiento si se emplean aerosoles (espráis) o si se está administrando oxígeno.
- No utilice el colchón ni sus accesorios cuando esté desinflado.
- Desenchúfelo cuando mueva la cama.
- Tire del enchufe, nunca del cable
- Procure que no haya objetos afilados cerca del colchón.
- No utilice métodos inadecuados para fijar el sobrecolchón.
- Emplee únicamente piezas de repuesto y fungibles originales.

- Compruebe el espacio mínimo especificado necesario para el colchón cuando se utilicen barras laterales. Puede utilizarse una extensión de altura para las barras laterales.
- **El peso máximo del usuario para el producto MAT-X1: 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg**
- Las reparaciones solo debe realizarlas el fabricante o un proveedor autorizado.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

12. EMC

No resulta posible evitar por completo las interferencias generadas por los campos electromagnéticos en los equipos eléctricos presentes en las proximidades. Entre las posibles consecuencias se incluyen las siguientes:

En presencia de campos generadores de interferencias muy intensos o de duración prolongada, los sistemas eléctricos podrían averiarse por completo y sufrir daños permanentes. Las fuentes de radiación posibles incluyen:

- Dispositivos receptores y transmisores portátiles (receptores y transmisores con antenas fijas).
 - Transmisores-receptores portátiles ("walkie-talkies"), teléfonos móviles o teléfonos inalámbricos.
 - Televisores, radios y dispositivos de navegación portátiles
 - Otros dispositivos de comunicación personales.
- Dispositivos de transmisión y recepción de alcance medio (antenas de coches)
 - Equipos transmisores y receptores fijos
 - Dispositivos manos libres para teléfonos móviles (instalaciones fijas)
 - Televisores, radios y sistemas de navegación fijos
- Otros dispositivos domésticos
 - Reproductores de CD
 - Ordenadores portátiles
 - Hornos microondas
 - Grabadores de casete
 - etc.

Los dispositivos como las máquinas de afeitar eléctricas y los secadores de pelo no deberían generar ningún tipo de efectos. No obstante, deberían funcionar correctamente y disponer de un cableado adecuado independientemente de sus efectos. Consulte el manual de instrucciones pertinente del fabricante correspondiente.




Para reducir el efecto de las fuentes de interferencia electromagnética, lea las advertencias siguientes:

- ⚠ No utilice ningún dispositivo portátil de televisión o radio en las proximidades más inmediatas del colchón asistencial.
- ⚠ No utilice ningún walkie-talkie o teléfono móvil en las proximidades más inmediatas del colchón asistencial.
- ⚠ Si se produce algún movimiento imprevisto, desconecte el enchufe del colchón asistencial de la toma de pared.

Directrices y declaración del fabricante sobre transmisiones electromagnéticas		
El colchón asistencial está pensada para funcionar en los entornos que se indican a continuación. El cliente o usuario del colchón debe comprobar que va a funcionar en entornos de ese tipo.		
Mediciones de radiación electromagnética	Clasificación	Directrices sobre el entorno electromagnético
Radiación de alta frecuencia según la norma CISPR 11 (parcial)	<u>Grupo 1</u>	El colchón asistencial utiliza energía de alta frecuencia exclusivamente para su funcionamiento interno. Por tanto, las emisiones de radiaciones de alta frecuencia son muy bajas y no es probable que los dispositivos electrónicos próximos se vean afectados.
Radiación de alta frecuencia según la norma CISPR 11 (parcial)	Clase B	El colchón asistencial puede utilizarse en todos aquellos lugares que se utilicen exclusivamente como zonas residenciales y que dispongan de conexión inmediata a la red eléctrica pública, que también debe alimentar al edificio que se utilice a modo de espacio residencial.
Transmisión de corriente armónica según la norma CEI 61000-3-2	Clase A	
Transmisión de variaciones/ fluctuaciones de tensión según la norma CEI 61000-3-3	De acuerdo con	

Directrices y declaración del fabricante sobre resistencia electromagnética			
El colchón asistencial está pensada para funcionar en los entornos que se indican a continuación. El cliente o usuario del colchón debe comprobar que va a funcionar en entornos de ese tipo.			
Pruebas de resistencia	Prueba de nivel según la norma IEC 60601	Nivel de conformidad	Directrices sobre el entorno electromagnético
Inmunidad a las descargas electrostáticas según la norma CEI 61000-4-2	± 6 kV (descarga en contacto) ± 8 kV (descarga al aire)	± 6 kV (descarga en contacto) ± 8 kV (descarga al aire)	El suelo debe ser de madera u hormigón o recubrirse con azulejos cerámicos. Si el suelo se recubre con material sintético, en ese caso la humedad relativa debe tener un valor mínimo del 30 %.
Transitorios eléctricos rápidos en ráfagas según la norma IEC 61000-4-4	± 2 kV para cables eléctricos ± 1 kV para cables de entrada y salida	± 2 kV para cables eléctricos ± 1 kV para cables de entrada y salida	La calidad de la tensión de alimentación debe cumplir los estándares convencionales para instalaciones comerciales u hospitalarias.
Ondas de choque según IEC 61000-4-5	± 1 kV en modo diferencial ± 2 kV en modo común)	± 1 kV en modo diferencial ± 2 kV en modo común)	La calidad de la tensión de alimentación debe cumplir los estándares convencionales para instalaciones comerciales u hospitalarias.
Caidas de tensión, interrupciones breves y variaciones en la tensión de alimentación según la norma CEI 61000-4-11	< 5 % VT (caída >95 % en VT) durante un semiperíodo 40 % VT (caída 60 % en VT) durante 5 periodos 70 % VT (caída 30 % en VT) durante 25 periodos < 5 % VT (caída >95 % en VT) durante 5 segundos	< 5 % VT (caída >95 % en VT) durante un semiperíodo 40 % VT (caída 60 % en VT) durante 5 periodos 70 % VT (caída 30 % en VT) durante 25 periodos < 5 % VT (caída >95 % en VT) durante 5 segundos	La calidad de la tensión de alimentación debe cumplir los estándares convencionales para instalaciones comerciales u hospitalarias. Si el usuario del colchón asistencial necesita que esta funcione continuamente incluso si se producen cortes en el suministro eléctrico, se recomienda que la cama asistencial disponga de un suministro eléctrico ininterrumpido a través de un generador o batería de emergencia.
Campo magnético asociado a la frecuencia de alimentación (50/60 Hz) según la norma CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos asociados a la frecuencia de la red eléctrica deberían cumplir los niveles normales en instalaciones comerciales u hospitalarias.
NOTA: VT es el valor de tensión de la corriente alterna de la red eléctrica antes de proceder a aplicar el nivel de prueba.			

Directrices y declaración del fabricante sobre resistencia electromagnética			
El colchón asistencial está pensada para funcionar en los entornos que se indican a continuación. El cliente o usuario del colchón debe comprobar que va a funcionar en entornos de ese tipo.			
Prueba de inmunidad	Prueba de nivel según la norma IEC 60601	Nivel de conformidad	Directrices sobre el entorno electromagnético
RF conducida CEI 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms = V1	Los equipos de comunicaciones por RF portátiles y móviles no deben ser usados cerca de ninguna parte del colchón (cables inclusive) a una distancia menor que la recomendada, calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. Distancia de separación recomendada $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m). Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, según lo que determine la prueba electromagnética in situ ^a , deben ser menores al nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencias ^b . Puede haber interferencias cerca de equipos marcados con el siguiente símbolo: 
RF irradiada CEI 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m = E1	
NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica el rango de frecuencias más alto. NOTA 2 Es posible que estas directrices no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.			
a Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radiotelefonos (celulares/inalámbricos) y radios móviles terrestres, emisoras de aficionados, emisiones de radio AM y FM y emisiones de televisión, no se pueden predecir teóricamente con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético provocado por transmisores de RF fijos, se debería considerar la posibilidad de realizar una prueba electromagnética in situ. Si la intensidad de campo medida en el lugar donde habrá de usarse el colchón excede el nivel de cumplimiento de RF correspondiente indicado antes, el colchón deberá ser observado para verificar que su funcionamiento sea normal. Si se observa una anomalía en el funcionamiento, puede que sea necesario tomar medidas adicionales como reorientar o trasladar el colchón.			
b En el rango de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deberían ser menores a 3 V/m.			

Distancias recomendadas entre equipos de comunicación por RF portátiles y móviles y el colchón			
Estos colchón están indicados para ser usados en un entorno en el que las alteraciones por RF irradiada sean controladas. El cliente o usuario del colchón puede ayudar a evitar la interferencia electromagnética guardando una distancia mínima entre los equipos portátiles y móviles de comunicación por RF (transmisores) y el dispositivo, tal como se recomienda a continuación, según la potencia máxima de salida del equipo de comunicación.			
Potencia máxima de salida nominal del transmisor W	Distancia de separación según la frecuencia del transmisor (m)		
	de 150 kHz a 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	de 80 MHz a 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	de 800 MHz a 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
Para transmisores con una potencia máxima de salida que no figure en la tabla precedente, la distancia recomendada d en metros (m) se puede determinar por medio de la ecuación que se aplica a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W), según el fabricante del transmisor. NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia para el rango de frecuencias más alto. NOTA 2 Es posible que estas directrices no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.			

13. Solución de averías

La lista que figura a continuación le ayudará a resolver los problemas con su colchón:

- ¿Está conectado a una fuente de alimentación (tensión de red adecuada de 230 V)?
- ¿Está el interruptor de encendido en posición "ON"?
- ¿La clavija del cable de alimentación está bien enchufada?
- ¿Están conectadas las mangueras de aire al colchón y al compresor, y, si lo están, están correctamente conectadas?
- ¿Las mangueras de aire presentan dobleces?
- ¿Está dañado el colchón?

Póngase en contacto con un proveedor autorizado si el problema persiste. No intente reparar nunca el colchón por sí mismo. Los fusibles solo pueden reemplazarlos personal cualificado y autorizado. Retire el enchufe en caso de que presente daños.

14. Cuidados

A continuación encontrará el procedimiento necesario para limpiar y descontaminar el colchón. Es importante seguirlo antes de que los pacientes utilicen el colchón.



Compresor

- No sumerja ni moje el compresor.
- Compruebe que no haya daños externos y traslade el compresor al área de limpieza.
- Coloque el compresor en una superficie de trabajo y pase un paño o rocíe la parte exterior de la carcasa con una solución de amoníaco cuaternario; **NO** rocíe la solución limpiadora directamente sobre la superficie del compresor.
- **NO** utilice soluciones de limpieza con hidrogenocarbonatos ni basadas en fenólicos, ya que podrían dañar la carcasa. La solución debe reposar 10 minutos o según lo estipulado en el prospecto del fabricante.
- Pase un paño limpio por la carcasa asegurándose de que limpia su totalidad (parte superior, laterales y parte inferior).
- Rocíe el paño con una solución limpiadora y páselo por el panel frontal. **NO** utilice una cantidad excesiva de solución limpiadora en el panel frontal. (Si la solución penetra en el interior, podría estropearse). Deje que la superficie se seque por completo después de limpiarla.
- El compresor debe secarse por completo después de limpiarlo.
- Una vez que el compresor esté completamente limpio y seco, enchúfelo y compruebe que funciona con normalidad.

Colchón

- Cepille o limpie todas las superficies con agua y jabón antes de humedecerlas con desinfectante líquido.
- Cepille o limpie todas las superficies con agua y jabón antes de aplicar cualquier otro líquido.
- Tras el prelavado, debe enjuagarse la funda con un ciclo de lavado normal (sin detergente) en la lavadora y luego debe lavarse con un detergente suave.
- Repita el proceso con el conjunto tubular: rocíe, deje actuar y luego pásese un paño.
- Déjelo secar al aire completamente. Una vez que el interior esté seco, dele la vuelta y limpie la parte exterior de la funda con desinfectante.
- Después de lavarlo, seque el colchón en un área que **NO** esté expuesta al sol.

15. Desinfección

La desinfección solo debe llevarla a cabo personal sanitario cualificado o personas a las que haya formado para ello. Consulte a su distribuidor especializado.

Para la esterilización, emplee únicamente desinfectantes adecuados para el tratamiento de superficies de metal. Siga las instrucciones del líquido limpiador empleado. Emplee únicamente procesos (para la desinfección por frotamiento) y desinfectantes comprobados que estén incluidos en la lista del Robert Koch Institute (encontrará información en: www.rki.de).

16. Reparaciones / Mantenimiento / Inspección

La vida útil del colchón depende del uso, del almacenamiento, del mantenimiento periódico, de las inspecciones y de la limpieza.

Debe usar únicamente repuestos originales de VERMEIREN. Sólo el personal con la debida formación puede llevar a cabo las reparaciones y puestas a punto. Haga uso de los servicios que ofrece su distribuidor especializado, que estará encantado en proporcionarle más ayuda en lo referente al mantenimiento y las reparaciones.

Antes de volver a usar el colchón, debe realizarse una revisión conforme a los siguientes criterios:

General:

- Estado completo
- Compruebe que el cable de alimentación principal y el enchufe no presentan abrasiones ni desgaste excesivo.
- Asegúrese de que el colchón, el compresor y las mangueras de aire están correctamente conectados entre sí.
- Enchufe el compresor y compruebe el flujo de aire desde el puerto de conexión de la manguera, que debe alternar entre los puertos en cada ciclo.
- Compruebe si las mangueras de aire presentan dobleces o roturas. Póngase en contacto con su proveedor autorizado para sustituirlas.
- Compruebe el compresor y asegúrese de que la alimentación y el indicador de corriente se apagan cuando se apaga el interruptor de encendido.

Presión baja:

- Compruebe los conectores entre el colchón y el compresor. Si están desconectados, vuelva a conectarlos.
- Compruebe las mangueras de aire. Asegúrese de que no haya ninguna celda rota. Fije el conmutador de presión en una posición firme, infle las mangueras completamente e inspeccione posibles fugas de aire.
- Examine posibles fugas de aire en las celdas. Asegúrese de que no hay fugas. Si hubiera fugas, utilice nuestros kits de reparación para sellar los orificios de las fugas.

Cada 6 meses o para cada nuevo usuario, debería realizarse una revisión conforme a los siguientes criterios:

- revisión general
- Limpieza
- Desinfección (antes de la reutilización)

Cada 2 años:

- Sustituya el filtro de aire
- Sustituya el motor del temporizador
- Realice una prueba/inspección de funcionamiento

17. Envío y almacenamiento

El envío y almacenamiento del colchón deben realizarse conforme a las instrucciones siguientes:

- Almacenamiento en un lugar seco (entre -10°C y +60°C).
- La humedad relativa del aire debe situarse entre 15% y 90% HR.
- Proteja el colchón con una cobertura de protección o embalaje suficientes.
- El colchón debe almacenarse sin que esté sometido a presión. (No coloque objetos muy pesados sobre el colchón ni permita que quede atrapado entre otros elementos...).
- Extienda el colchón sobre una superficie plana y boca abajo.

18. Garantía

Extracto de las "Condiciones Comerciales Generales".

(...)

5. Las condiciones de la garantía pueden variar de un país a otro. Consulte a su distribuidor especializado el período para reclamaciones en garantía.

(...)

La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales.

Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas funcionales sometidas al desgaste y la abrasión naturales.

19. Eliminación

Para desechar el colchón, póngase en contacto con la planta de desechos de su región o devuelva el producto a su distribuidor especializado, quien, una vez realizado el proceso higiénico, devolverá el colchón al fabricante, que la desechará o reciclará de forma correcta separando sus componentes.

El fabricante es responsable de hacerse cargo y reciclar el compresor y debe cumplir los requisitos de la Directiva Europea 2002/96/CE de eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

Los embalajes pueden llevarse a las plantas de desecho o reciclaje o a su distribuidor especializado.

20. Declaración de conformidad

El fabricante o su representante autorizado:

VERMEIREN GROUP

Dirección:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Bélgica

declara bajo su propia responsabilidad, el marcado CE productos sanitarios:

Producto : Colchones de presión alterna + compresor

Marca : Vermeiren

Tipo : MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

se clasifican como Clase I, según MDD 93/42/EEC Anexo IX, regla 12,

y fabricado en el pleno cumplimiento de las siguientes directivas europeas - incluyendo los cambios más recientes - y con la legislación nacional, que organiza estas pautas:

Directiva sobre productos médicos MDD 93/42/CEE: 2007, Anexo VII

y cumplir con las normas europeas armonizadas pertinentes:

EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008

PL

Instrukcję obsługi

Materace zmiennociśnieniowe

MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

1. Dane techniczne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

Producent	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout
Typ	 Materace zmiennociśnieniowe
Model	MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3
Otoczenie	
Temperatura użytkowa	+10°C do +40°C
Wilgotność podczas działania	30 - 75% RH
Temperatura przechowywania	-10°C do +60°C
Wilgotność w miejscu przechowywania	15 - 90% RH
Kompresor	
Szerokość	110 mm
Długość	130 mm
Wysokość	100 mm
Długość przewodu zasilającego	2m
Waga	1,2 kg
Zasilanie	Prąd przemienny 220 V / 50 Hz 8W
Długość cyklu	5 min / 10 min
Bezpiecznik	F1,5A, 250 V_{AC}
Klasa zabezpieczenia	Klasa II, typ B
Wydajność pompowania	6 LPM
Poziom hałas	bardzo niski
Materac	
Szerokość	900 mm
Długość	2000 mm
Wysokość	MAT-X1: 65 mm MAT-X2: 90 mm MAT-X3: 114 mm
Waga	MAT-X1: 2 kg MAT-X2: 2 kg MAT-X3: 6,5 kg
Maksymalna waga użytkownika	MAT-X1: 125 kg MAT-X2: 150 kg MAT-X3: 130 kg
Materiał osłony	MAT-X1, MAT-X2: PVC MAT-X3: nylon z PCV
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg	

Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**. Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, aby zapoznać się ze sposobem jego działania. Proszę pamiętać, że przestrzeganie niniejszych wskazówek pozwoli utrzymać wyrób w najlepszej kondycji oraz pozwoli na prawidłowe funkcjonowanie przez lata używania.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

2. Składniki



3. Położenie tabliczki znamionowej

Lokalizacja tabliczki znamionowej jest podana na opakowaniu.

4. objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Do używania na wewnątrz



Deklaracja CE



Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa.



Wydzielone punkty zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych



Klasa zabezpieczeń II



Zastosowano część typu B



Chroń urządzenie przed wilgocią

5. Kontrola po dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- materac, wężyki
- kompresor
- Instrukcja obsługi

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządzić listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

6. Przeznaczenie

Materace zmiennociśnieniowe umieszcza się na materacach zwykłych. Materace zmiennociśnieniowe są przeznaczone do użytku domowego, szpitalnego i w opiece pielęgnacyjnej. Najlepsze efekty uzyskuje się przy używaniu z łóżkiem szpitalnym lub pielęgnacyjnym, ale można użytkować również na łóżku standardowym. Materace zmiennociśnieniowe to przystępny cenowo sposób na 24-godzinną profilaktykę odleżyn. Pomagają one w prewencji i leczeniu odleżyn, jednocześnie zapewniając pacjentowi optymalny komfort.

Materaca nie należy użytkować w przypadku przeciwwskazań do korzystania z przeciwoleżynowego systemu zmiennociśnieniowego (przy zastosowaniu wyciągu odcinka szyjnego kręgosłupa, uszkodzeniach rdzenia kręgowego o niestabilnym charakterze).

7. Uziemienie

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że kompresor jest podłączony do gniazdka z uziemieniem za pomocą przewodu trzyżyłowego. Wtyczki przewodu zasilania kompresora nie można umieszczać w przedłużaczu bez uziemienia.

8. Instalacja

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zawsze odłączaj urządzenie od prądu bezpośrednio po użyciu.

1. Rozpakuj materac i kompresor.
2. Umieść materac MAT-X1, MAT-X2 lub MAT-X3 na materacu łóżkowym. Sprawdź, czy materace pasują do siebie rozmiarem. Zwróć uwagę, z której strony znajduje się część materaca zmiennociśnieniowego przeznaczona na nogi.
3. Umocuj kompresor solidnie na ramie łóżka w jego części nożnej.
4. Podłącz wężyki do materaca i kompresora. Sprawdź, czy wężyki nie są zagięte ani przyciśnięte materacem.

5. Podłącz wtyczkę przewodu zasilania kompresora do uziemionego gniazdka z prądem przemiennym 230 V, sprawdzając najpierw, czy odpowiada ono ww. parametrom.

9. Panel kompresora



10. Użytkowanie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zawsze odłączaj urządzenie od prądu bezpośrednio po użyciu.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO: Jeśli materac wpadnie do wody, nie dotykaj go, tylko natychmiast odłącz od prądu.

UWAGĘ: Użytkownik może dostosować ciśnienie powietrza w materacu do swoich preferencji lub zgodnie ze wskazówkami personelu medycznego.

UWAGĘ: Jeśli ciśnienie powietrza utrzymuje się na niskim poziomie, należy sprawdzić szczelność instalacji (komór i wężyków). Uszkodzone komory i wężyki należy wymienić albo skontaktować się z lokalnym punktem sprzedaży lub serwisem w celu dokonania naprawy.

1. Uruchom kompresor, ustawiając przełącznik zasilania w pozycji ON. Zapalą się lampki przy przełączniku i wskaźniku ciśnienia.
2. Kompresor zacznie wypełniać materac powietrzem. Cały proces zajmuje ok. 10 minut.
3. Podczas pierwszego napełniania materaca powietrzem ustaw regulator ciśnienia w pozycji MAX. Po napompowaniu materaca można za pomocą regulatora ciśnienia dostosować twardość do wybranego poziomu.
4. Sprawdź, czy materac ma odpowiednie ciśnienie, wkładając rękę między materac i pacjenta — ręka powinna wejść bez żadnych trudności.
5. Materac można przykryć bawełnianym prześcieradłem, aby zapobiec bezpośredniemu kontaktowi skóry z powierzchnią materaca i zwiększyć komfort pacjenta. Prześcieradło musi leżeć równo, bez żadnych zagięć.

11. Instrukcje bezpieczeństwa

- Zawsze odłączaj urządzenie od prądu bezpośrednio po użyciu.
- Nie korzystaj z urządzenia podczas kąpieli.
- Nie umieszczaj ani nie przechowuj produktu tam, gdzie może on wpaść lub zostać wciągnięty do umywalki, zlewu lub wanny.
- Jeśli materac wpadnie do wody, nie dotykaj go, tylko natychmiast odłącz od prądu.
- Chroń kompresor przed wilgocią lub bezpośrednim kontaktem z płynami.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia podłączonego do prądu.
- Jeśli produkt jest użytkowany w pobliżu dzieci lub osób niepełnosprawnych, musi pozostawać pod ścisłym nadzorem.
- Produkt można użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, tak jak to zostało przedstawione w niniejszej instrukcji. Nie należy korzystać z wężyków nie zalecanych przez producenta urządzenia.
- Jeśli produkt ulegnie uszkodzeniu lub wejdzie w kontakt z wodą, należy oddać go do lokalnego punktu sprzedaży lub serwisu w celu naprawy.
- Nie wolno użytkować produktu, jeśli przewód zasilania jest uszkodzony lub wtyczka nie działa prawidłowo.
- Trzymaj przewód zasilania z dala od rozgrzanych powierzchni.
- Nie korzystaj z materaca w bezpośrednim pobliżu źródeł ciepła.
- Nie korzystaj z materaca w bezpośrednim pobliżu gazów łatwopalnych lub w sytuacji zagrożenia wybuchem.
- Nie blokuj otworów powietrznych i nie umieszczaj materaca na podłożu na tyle miękkim (jak łóżko czy kanapa), że mogłoby dojść do zablokowania otworów powietrznych materaca. Dbaj o to, aby do otworów powietrznych nie dostały się żadne włókna, włosy ani inne tego typu przedmioty.
- Dbaj o to, aby wężyki nie były zagięte.
- Nigdy nie wrzucaj ani nie wkładaj żadnych przedmiotów do wężyków i otworów urządzenia.
- Produkt można podłączyć tylko do prawidłowo uziemionego gniazdka z właściwym napięciem.
- Produktu nie można użytkować na zewnątrz ani w pomieszczeniach, w których używa się produktów w aerozolu (sprayu) lub podaje tlen.
- Materaca nie można używać w stanie nie napompowanym.
- Przed przesunięciem łóżka wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Ciągnij za wtyczkę, nigdy za przewód.
- Trzymaj ostre przedmioty z dala od materaca.
- Nie stosuj niewłaściwych metod naprawy materaca.

- Korzystaj tylko z oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.
- Jeśli łóżko ma boczne poręcze, sprawdź, czy zachowana jest minimalna odległość między materacem i poręczami. W razie potrzeby zastosuj podwyższenie.
- **Maksymalna dopuszczalna waga użytkownika to MAT-X1: 125 kg, MAT-X2: 150 kg, MAT-X3: 130 kg i produktu.**
- Materac można oddać do naprawy tylko u producenta lub w autoryzowanym punkcie sprzedaży/naprawy.
- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa i serwisu. Producent nie bierze odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

12. EMC

Zakłóceń sprzętu elektrycznego przez pola elektromagnetyczne w otoczeniu nie można całkowicie uniknąć. Możliwe skutki to:

W przypadku obecności bardzo silnych lub długotrwałych pól, które powodują zakłócenia, systemy elektroniczne mogą nawet całkowicie się zepsuć lub ulec trwałemu uszkodzeniu.

Możliwe źródła promieniowania to:

- Przenośne systemy odbiorników i nadajników (odbiornik i nadajnik z przymocowaną anteną)
 - Telefony komórkowe lub krótkofalówki
 - Przenośne odbiorniki telewizyjne i radiowe oraz urządzenia nawigacyjne
 - Inne urządzenia
- Przenośne urządzenia nadawcze i odbiorcze o średnim zasięgu (np. anteny samochodowe)
 - Przymocowane zestawy nadajników i odbiorników
 - Zestawy głośnomówiące (instalacja stacjonarna)
 - Przymocowanie odbiorniki radiowe i telewizyjne oraz urządzenia nawigacyjne
- Inne urządzenia domowe
 - Odtwarzacz CD
 - Laptop
 - Kuchenka mikrofalowa
 - Magnetofon kasetowy
 - itp.

Urządzenia takie jak maszynki do golenia i suszarka do włosów nie powinien generować zakłóceń. Jednak muszą prawidłowo funkcjonować i mieć odpowiednie okablowanie, niezależnie od ich wpływu na zakłócenia. Proszę zapoznać się z instrukcją obsługi od odpowiedniego producenta.


Aby ograniczyć zakłócenia powodowane przez źródła fal elektromagnetyczne, należy przeczytać poniższe ostrzeżenia:



- ⚠ Nie wolno używać żadnych urządzeń przenośnych telewizyjnych lub radiowych, w bezpośrednim sąsiedztwie materac.
- ⚠ Nie wolno używać żadnych urządzeń walkie talkie lub telefonów komórkowych w bezpośrednim sąsiedztwie materac.
- ⚠ W przypadku wystąpienia jakichkolwiek niezamierzonych ruchów, wyjąć wtyczkę do materac z gniazda zasilającego.

Porada i deklaracja producenta – emisja elektromagnetyczna		
Materac przeznaczony jest do użycia w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik materac powinien się upewnić, że jest ono używane w takim środowisku.		
Badanie emisyjności	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne - porada
Emisja zakłóceń RF CISPR 11	Grupa 1	Materac wykorzystuje energię RF (częstotliwości radiowych) tylko dla swych wewnętrznych funkcji. Dlatego jego emisja RF jest bardzo niska i nie istnieje możliwość wywołania zakłóceń w pobliskich urządzeniach elektronicznych.
Emisja zakłóceń RF CISPR 11	Klasa B	Materac jest odpowiedni do użycia we wszystkich zastosowaniach (środowiskach) oprócz mieszkalnego oraz nie może być podłączony do publicznej niskonapięciowej sieci zasilającej, która zasila budynki używane do celów mieszkalnych.
Emisja zakłóceń harmonicznych IEC 61000-3-2	Klasa A	
Emisja zakłóceń harmonicznych IEC 61000-3-3	Spełnia wymagania	

Porada i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna			
Materac przeznaczony jest do użycia w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik materac powinien się upewnić, że jest on używany w takim środowisku.			
Badanie odporności	Poziom badań IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne - porada
Wyładowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV (kontaktowe) ± 8 kV (przez powietrze)	± 6 kV (kontaktowe) ± 8 kV (przez powietrze)	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub z płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte syntetycznym materiałem, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30 %.
Szybkie elektryczne stany przejściowe (BURST) IEC 61000-4-4	± 2 kV (linie zasilające) ± 1 kV (linie wej/wyj)	± 2 kV (linie zasilające) ± 1 kV (linie wej/wyj)	Jakość zasilania sieciowego powinna być dla typowego środowiska handlowego lub szpitalnego.
Udary IEC 61000-4-5	± 1 kV między linią (liniami) a linią (liniami) ± 2 kV między linią (liniami) a ziemią	± 1 kV między linią (liniami) a linią (liniami) ± 2 kV między linią (liniami) a ziemią	Jakość zasilania sieciowego powinna być dla typowego środowiska handlowego lub szpitalnego.
Zapady napięcia, krótkie przerwy i zmiany napięcia na wejściowych liniach zasilających IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % dip w UT) dla 0,5 okresu 40 % UT (60 % dip w UT) dla 5 okresów 70 % UT (30 % dip w UT) dla 25 okresów <5 % UT (>95 % dip w UT) dla 5 okresów	<5 % UT (>95 % dip w UT) dla 0,5 okresu 40 % UT (60 % dip w UT) dla 5 okresów 70 % UT (30 % dip w UT) dla 25 okresów <5 % UT (>95 % dip w UT) dla 5 okresów	Jakość zasilania sieciowego powinna być dla typowego środowiska handlowego lub szpitalnego. Jeśli brak jest zasilania sieciowego, należy użyć zasilania awaryjnego lub baterii dla użytkowników, którzy potrzebują stałego korzystania z materac.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Pole magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej powinno być na poziomie charakterystycznym dla typowej lokalizacji w typowym środowisku handlowym lub szpitalnym.
UWAGA UT jest napięciem sieciowym AC przed zastosowaniem poziomu badań.			

Porada i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna			
Materac przeznaczony jest do użycia w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Klient lub użytkownik materac powinien się upewnić, że jest on używany w takim środowisku.			
Badania ODPORNOŚCI NA ZAKŁÓCENIA	Poziom badań IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne - porada
Wielkość obecnych zakłóceń wysokich częstotliwości (IEC 61000-4-6)	3 Vrms 150 kHz do 80 MHz	3 Vrms = V1	Przenośne i mobilne urządzenia radiowe nie powinny być umieszczane w mniejszej odległości od materac, w tym od przewodów, niż zalecana odległość ochronna ustalona na podstawie równania właściwego dla danej częstotliwości nadawania. Zalecana odległość ochronna $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
Emisje zakłóceń wysokich częstotliwości (IEC 61000-4-3)	3 V/m 80 MHz do 2,5 GHz	3 V/m = E1	Gdzie P to moc znamionowa nadajnika w watach (W) według danych producenta, a d zalecana odległość ochronna w metrach (m). Siła pola stacjonarnych nadajników radiowych dla wszystkich częstotliwości powinna być ustalona w badaniach na miejscu ^a , jako niższa od poziomu zgodności ^b . W otoczeniu urządzeń, oznaczonych następującym piktogramem możliwe są zakłócenia: 
UWAGA 1 W przypadku 80 MHz i 800 MHz obowiązuje wyższy zakres częstotliwości UWAGA 2 Istnieje możliwość, że tych wytycznych nie będzie można zastosować we wszystkich przypadkach. Na propagację elektromagnetyczną wpływają absorpcja i refleksyjność budynków, przedmiotów i ludzi.			
a Siła pola nadajników stacjonarnych, takich jak np. stacji bazowych telefonii komórkowej i mobilnych urządzeń radiowych, krótkofalówek amatorskich, nadajników fal długich i ultrakrótkich oraz nadajników telewizyjnych nie jest możliwa do określenia. Aby wyznaczyć warunki środowiska elektromagnetycznego w stosunku do nadajnika stacjonarnego, należy przeprowadzić studium charakterystyki elektromagnetycznej stanowiska. Jeżeli siła pola zmierzona w danej lokalizacji, w której stosowany będzie materac, przekracza powyższy poziom zgodności, należy objąć materac obserwacją, aby wykazać prawidłowe działanie. W przypadku zaobserwowania nietypowego zachowania się systemu może okazać się konieczne zastosowanie dodatkowych działań, np. zmiana ustawienia lub lokalizacji materac.			
b W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz siła pola powinna być niższa niż 3 V/m.			

Zalecane odległości ochronne pomiędzy przenośnymi i mobilnymi urządzeniami telekomunikacyjnymi wysokich częstotliwości a materac.			
Materac jest przeznaczony do stosowania w ŚRODOWISKU ELEKTROMAGNETYCZNYM, w którym kontrolowane są zakłócenia wysokich częstotliwości. Klient lub użytkownik materac może pomóc w ten sposób uniknąć zakłóceń elektromagnetycznych, zachowując odległość minimalną pomiędzy przenośnymi i mobilnymi urządzeniami telekomunikacyjnymi (nadajnikami) a materac — odpowiednio do mocy nadawczej urządzenia, zgodnie z poniższymi danymi.			
Moc znamionowa nadajnika W	Odległość ochronna, zależna od częstotliwości nadawczej m		
	150 kHz do 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz do 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
W przypadku nadajników, których maksymalna moc znamionowa nie jest podana w poniższej tabeli zalecana odległość bezpieczeństwa d może być podana w metrach (m) z zastosowaniem równania w danej kolumnie, przy czym P jest maksymalną mocą znamionową nadajnika w watach (W), zgodnie z danymi producenta. UWAGA 1 W przypadku 80 MHz i 800 MHz obowiązuje wyższy zakres częstotliwości. UWAGA 2 Istnieje możliwość, że tych wytycznych nie będzie można zastosować we wszystkich przypadkach. Na propagację elektromagnetyczną wpływają absorpcja i refleksyjność budynków, przedmiotów i ludzi.			

13. Rozwiązywanie problemów

W razie wystąpienia problemów należy skorzystać z poniższej listy.

- Czy urządzenie jest podłączone do zasilania o wymaganym napięciu 230 V?
- Czy przełącznik zasilania kompresora znajduje się w pozycji ON?
- Czy wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona prawidłowo?
- Czy wężyki są prawidłowo podłączone do materaca i kompresora?
- Czy na wężykach są zagięcia?
- Czy materac jest uszkodzony?

Jeśli problem nie ustępuje, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Nigdy nie podejmuj prób samodzielnej naprawy materaca. Wymiany bezpiecznika może dokonać tylko wykwalifikowany i autoryzowany personel. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia wyjmij wtyczkę z gniazdka.

14. Pielęgnacja

Czyszczenie i odkażanie powinno się odbywać zgodnie z odpowiednią procedurą, do której należy się zastosować przed oddaniem materaca do użytku.

Kompresor

- Nie mocz ani nie zanurzaj kompresora w wodzie.
- Sprawdź, czy na kompresorze widać ślady uszkodzeń, i przenieś go w miejsce, w którym możesz go wyczyścić.
- Umieść kompresor na powierzchni roboczej i przemyj jego obudowę roztworem czwartorzędowej soli amoniowej. **NIE** rozpylaj żadnych środków czyszczących bezpośrednio na powierzchnię kompresora.
- **NIE** używaj środków czyszczących na bazie peroksowęglanów lub fenoli, ponieważ mogą one uszkodzić obudowę. Preparat należy nałożyć na 10 minut lub zgodnie z informacjami podanymi przez producenta.
- Wytrzyj obudowę czystym kawałkiem materiału i sprawdź, czy cała obudowa jest czysta (góra, boki i spód).
- Rozpyl preparat na materiale i wyczyść panel przedni. **NIE** nakładaj nadmiernej ilości preparatu czyszczącego na panel przedni - jeśli preparat dostanie się do wnętrza kompresora, może go uszkodzić! Po wyczyszczeniu wszystkich powierzchni pozostaw kompresor do wyschnięcia.
- Kompresor musi być całkowicie suchy.
- Gdy kompresor jest już czysty i całkowicie suchy, podłącz przewód zasilania do gniazdka i sprawdź, czy kompresor działa.

Materac

- Przed zwilżeniem materaca płynnym środkiem dezynfekującym przetrzyj wszystkie jego powierzchnie na sucho lub wodą z mydłem.
- Przed zwilżeniem materaca jakimkolwiek płynem przetrzyj wszystkie jego powierzchnie na sucho lub wodą z mydłem.
- Po wstępnym namoczeniu osłonę materaca można poddać pełnemu cyklowi płukania w pralce, a następnie wyprać z użyciem delikatnego środka piorącego.
- Procedura czyszczenia wężyków jest analogiczna jak dla kompresora: nałóż preparat, odczekaj, wytrzyj do czysta.
- Pozostaw do całkowitego wyschnięcia. Gdy powierzchnia wewnętrzna osłony będzie sucha, przewróć osłonę na drugą stronę i wytrzyj jej powierzchnię zewnętrzną środkiem dezynfekującym.
- Podczas schnięcia materac **NIE POWINIEN BYĆ WYSTAWIONY NA DZIAŁANIE ŚWIATŁA SŁONECZNEGO**.

15. Dezynfekcja

Dezynfekcja może być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika sanitarnego, bądź osobę przez niego przeszkoloną. Należy skontaktować się ze sprzedawcą. Do sterylizacji należy stosować wyłącznie środki odkażające przeznaczone do powlekania

powierzchni metalowych. Należy zawsze zwrócić uwagę na instrukcję środka czyszczącego. Zaleca się stosować środki sprawdzone które są na liście Instytutu Roberta Kocha (informacje można uzyskać na stronie: www.rki.de).

16. Naprawa / Serwis / Kontrola

Trwałość materac zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Naprawy i remonty powinny być przeprowadzone wyłącznie przez przeszkolone osoby. Jeśli to możliwe należy korzystać z serwisu dostawcy. On chętnie pomożemy w odniesieniu do usług i remontów.

Przed każdym używaniem materac powinien być sprawdzony pod względem:

Ogólne:

- Kompletności
- Sprawdź, czy na przewodzie zasilającym i wtyczce nie ma przetarć ani śladów nadmiernego zużycia.
- Sprawdź, czy materac i kompresor są poprawnie połączone wężykami.
- Uruchom kompresor i sprawdź przepływ powietrza w dyszach — w każdym cyklu powietrze powinno płynąć na przemian z jednej i drugiej dyszy.
- Sprawdź, czy wężyki nie są zagięte ani pęknięte. W razie konieczności wymiany wężyków skontaktuj się z lokalnymi przedstawicielami producenta lub punktami sprzedaży/serwisu.
- Sprawdź, czy po ustawieniu przełącznika zasilania w pozycji OFF gaśnie wskaźnik zasilania i odcięty zostaje dopływ prądu.

Niskie ciśnienie:

- Sprawdź połączenie kompresora z materacem i w razie potrzeby popraw umocowanie wężyków.
- Sprawdź wężyki. Sprawdź, czy wszystkie komory materaca są nienaruszone i czy regulator ciśnienia pozostaje w ustawionym położeniu.
- Podczas przepływu powietrza przez wężyki poszukaj w nich ewentualnych nieszczelności. Sprawdź szczelność wszystkich komór. Jeśli z którejś komory uchodzi powietrze, załataj nieszczelność z użyciem naszego zestawu naprawczego.

Co 6 miesięcy lub przed każdym nowym użytkownikiem, kula powinna być poddana:

- Przeglądowi generalnemu
- Czyszczenie
- Przeprowadź proces dezynfekcji (przed ponownym użyciem).

Co 2 tygodni:

- Wymień filtr powietrza.
- Wymień silnik synchroniczny.
- Sprawdź działanie wszystkich funkcji.

17. Wysłka i Przechowywanie

Podczas wysyłki i przechowywania materac należy się stosować do poniższych instrukcji:

- 4-kołowy balkonik powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + -10°C do + +60°C).
- Względna wilgotność powietrza: 15–90% RH.
- Zapewnij odpowiednią ilość materiału ochronnego, aby materac nie uległ uszkodzeniu w transporcie.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na materac, nie wciskać pomiędzy inne objekty ...).
- Przechowuj materac płasko, dolną częścią ku górze.

18. Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Warunki gwarancji mogą się różnić w zależności od kraju. Poproś wykwalifikowanego sprzedawcę o informacje o okresie trwania gwarancji.

(...)

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części.

Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

19. Utylizacja

Podczas utylizacji materac należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu łóżka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Producent jest odpowiedzialny za odebranie i poddanie kompresora utylizacji oraz przestrzeganie dyrektywy Unii Europejskiej nr 2002/96/EC, regulującej gospodarkę zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

20. Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

VERMEIREN GROUP

Adres:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Materace zmiennościennowe + kompresor

Marka: Vermeiren

Typ: MAT-X1, MAT-X2, MAT-X3

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 12

i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC, załączniku VII

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182: 2012, EN 60601-1-2: 2007, EN 61000-3-2: 2006, EN 61000-3-3: 2008

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

VERMEIREN GROUP
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalminthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camias y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycloès, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispiediteci la carta "B".

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





SERVICE

The alternating pressure mattress was serviced:
Les matelas à pression alternée a sont contrôlé:
De drukwisselmatrassen zijn gecontroleerd:

Das Wechseldruckmatratzen wurde überprüft:
I materassi a pressione alternata è stata ispezionata:
El colchones de presión alterna ha sido revisada por:
Z materace zmiennociśnieniowe był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62
3645 Gwatt (Thun)
Tel: +41(0)33 335 14 75
Fax: +41(0)33 335 14 67
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.U.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Manufacturer

Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be